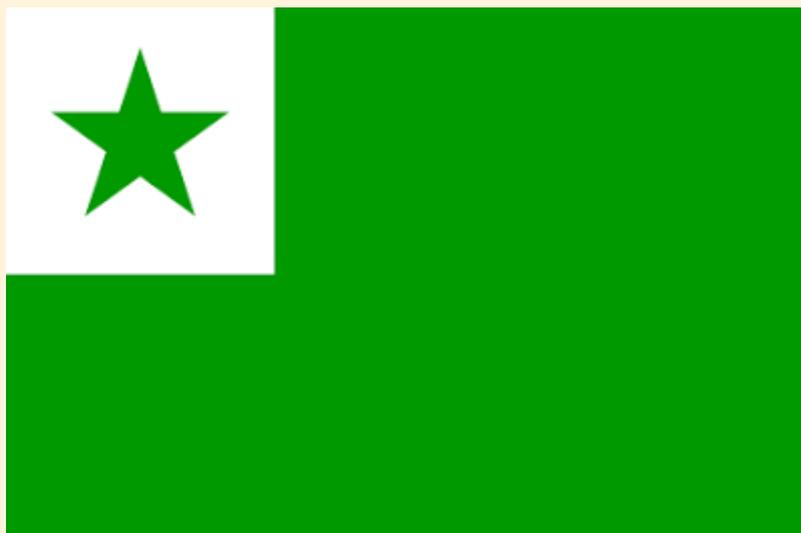


# Língua Internacional Esperanto



## Curso Rápido em 12 lições

Danilo Brandão



"O Esperanto é a solução da idéia de Língua Internacional". Albert Einstein

Saluton,

O objetivo desse blog (<http://linguainternacional.blogspot.com.br>) é ajudar a disseminar o Esperanto e ajudar os interessados em aprendê-lo e á praticá-lo. Por isso deixo aqui meu e-mail, [daniilo\\_brandao@hotmai.com](mailto:daniilo_brandao@hotmai.com), para quem quiser estudar, tirar dúvidas, praticar, conversar ou simplesmente fazer um amigo.

Como não é somente uma Língua, se trata de um ideal no qual eu acredito eu gostaria de partilhá-lo com você e com o mundo. Ideal de Democracia verdadeira e Harmonia entre os povos.

Quero deixar meu agradecimento especial á Adonis Saliba que foi o elaborador desse curso pelo qual eu aprendi o Esperanto.

"Sen ordo en afero ne ekzistas prospero"

"Sem disposição no assunto não existe prosperidade"

Samideane via,  
Danilo Brandão.

## O que é Esperanto?

O esperanto é a língua planejada mais vastamente falada. Ao contrário da maioria das outras línguas planejadas, o esperanto saiu dos níveis de projeto (publicação de instruções) e semi-língua (uso em algumas poucas esferas da vida social). Suas regras fundamentais estabelecem critérios de expansão lógicos e naturais, de modo que a língua se enriquece continuamente, seja através dos usos que se faz dela, seja agregando conteúdos novos, que não existiam nos primórdios de sua existência. Seu iniciador, Ludwik Lejzer Zamenhof, publicou a versão inicial do idioma em 1887 com a intenção de criar uma língua de muito fácil aprendizagem, que servisse como língua franca internacional para toda a população mundial (e não, como muitos supõem, para substituir todas as línguas existentes).

O esperanto é empregado em viagens, correspondência, intercâmbio cultural, convenções, literatura, ensino de línguas, televisão, transmissões de rádio e músicas em todos os ritmos. Alguns sistemas estatais de educação oferecem cursos opcionais de esperanto, e há evidências de que aprender a língua ajuda no aprendizado de outras línguas.

Muitos dos radicais usados em esperanto são usados em línguas românicas como o francês, o espanhol, o italiano e o português, logo ao estudar esperanto em pouco tempo o estudante é capaz de se comunicar através da digitação devido a derivação de palavras através de sufixos. Observe um dos porquês de o esperanto ser fácil a baixo:

Palavras terminadas em o implicam substantivo, logo muziko é música;

Palavras terminadas em i implicam verbo, logo muziki é tocar instrumento musical;

Palavras terminadas em a implicam adjetivo, portanto muzika significa musical;

Palavras terminadas em e implicam advérbio, portanto muzike significa musicalmente;

Palavras com o sufixo -eco indicam o substantivo abstrato derivado da palavra raiz, portanto, muzikeco significa musicalidade;

## Por que eu aprenderia Esperanto?

Porque ao aprender Esperanto, você pode participar de uma grande família de idealistas ao redor do mundo. São milhares, senão milhões de pessoas que já aprenderam essa língua e, pelo fato de conhecê-la, podem desfrutar de:

- Trocar correspondência por correio normal ou eletrônico com pessoas do mundo inteiro;
- Fazer amizade com pessoas que têm o mesmo interesse que você, em qualquer área do conhecimento humano;

- Ler traduções de obras clássicas da literatura de diversos países, ainda não traduzidas para o português, mas já disponíveis em versões em Esperanto;
- Constatar que o aprendizado do Esperanto lhe ajudará a aprender, se assim o desejar, muitas outras línguas estrangeiras, pois o Esperanto é formado com base no léxico das línguas românicas (derivadas do latim), mas também têm contribuições das línguas anglo-saxônicas, germânicas e eslavas (como o russo e o polonês);
- Sentir-se membro de uma comunidade de pessoas que se sentem "cidadãos do mundo" e, em decorrência disso, apreciam todas as culturas, não fazem qualquer discriminação de costumes ou de gostos e que querem manter contatos com pessoas do mundo inteiro;
- Viajar por muitos países da Europa, das Américas e da Ásia e hospedar-se gratuitamente em casa de outros falantes do Esperanto, através do serviço chamado de "Pasporta Servo", que significa "Serviço de Passaporte".

### **Mas o inglês já não é a língua universal?**

Se formos fazer uma análise mais aprofundada dessa universalidade é possível observar incoerências nessa afirmação, pois existiram muitas outras que também desfrutaram deste prestígio, como o Francês, o Grego Antigo e o Latim, que são idiomas que pertenceram a povos que obtiveram uma grande influência econômica na sua época, além de que o idioma mais falado do mundo é o Mandarim e que, devido a grandes diferenças da língua materna com os idiomas Saxônicos, muitas pessoas têm dificuldade de aprendê-lo.

Um fato curioso é que, em pleno século XX, o Francês foi considerado a língua da Diplomacia, com isso, para poderem aprender o idioma de Balzac, Dumas, Flaubert e outras celebridades, as famílias burguesas, vaidosas, mandavam os seus filhos estudarem em Paris para desfrutarem deste prestígio.

Além disso, até há pouco tempo, a principal língua do Leste Europeu era o Russo, já que a antiga União das Repúblicas Socialistas Soviéticas representava um grande poder político.

Logo, a "universalidade" dessas línguas citadas, e atualmente desfrutada pelo Inglês, ocorre através do poder político, econômico e militar dos países que tinha ou ainda têm essas línguas como idioma nacional.

Então as línguas de "plantão", utilizadas até quando uma nação com poder mais forte surja, como os Estados Unidos, não podem ser consideradas uma solução definitiva para o problema lingüístico mundial.

Graças às suas diversas vantagens, o Esperanto tornou-se a solução definitiva para a comunicação entre povos de línguas distintas:

Por ser um instrumento de defesa das culturas (segundo a sua divisa: para cada povo a sua língua; para todos os povos, o Esperanto);

Pela sua característica natural de língua neutra (pois não é de nenhum povo em particular, porém pertencente a todos igualmente);

E proporcionar o ensino eficiente de uma segunda língua, tão importante no mundo globalizado (em função da excepcional regularidade de sua gramática).

### **Quais as principais vantagens do Esperanto?**

As principais vantagens são:

Por não pertencer a nenhum país, ideologia, religião etc (neutralidade), o Esperanto não confere a um povo privilégios em detrimento dos outros, fato que o torna um instrumento de defesa das culturas.

Por ser uma língua planejada a facilidade de ser aprendida foi um dos principais critérios durante a criação, logo pode ser aprendido em muito menos tempo que qualquer outro idioma, sendo possível fazer até o nível avançado em um ano e meio, graças à simplicidade da pronúncia (cada letra tem um único som), à concisão da gramática, ao vocabulário internacional e ao sistema de prefixos e sufixos.

Com o surgimento de uma vasta literatura formada não só de obras traduzidas, mas também daquelas escritas originalmente em Esperanto ele foi eternizado, como o Latim, além de ser fácil encontrar vários lugares que vendem esses livros muito interessantes e sites com e-books.

Facilidade de realizar intercâmbio cultural e intelectual entre os povos, pois, como o Esperanto é a "Língua da Fraternidade" muitos falantes de Esperanto são pessoas em que se pode confiar e que gostariam muito de discutir sobre o assunto, então caso haja interesse basta procurar alguma lista de e-mail ou no site Lernu entre outros lugares que todos serão muito bem vindos.

### **É necessária uma língua internacional?**

Essa é uma questão deveras polêmica. Alguns acreditam que uma língua internacional é completamente inviável, algo impossível, inconcebível.

O ser humano é um animal racional que depende da comunicação para sobreviver. É necessária a comunicação para obtenção de alimentos, realização de negócios e obtenção de bens de consumo em geral. O inglês exerce essa função atualmente, mas não de maneira satisfatória, pois representa a superioridade de uma nação, de um povo, sobre os outros.

O Esperanto vem suprir essa necessidade, como língua universal, não alimentando a superioridade de nenhum povo, nenhuma nação, sobre outra. Seu aprendizado é o futuro, pois ela será necessária para futuros negócios, e, até mesmo, a proclamação da paz mundial.

Bons Estudos!!!

## Lição 1: Pronúncia do Esperanto

### O Alfabeto do Esperanto - As Vogais

São 28 letras no alfabeto do Esperanto, sendo que todas tem um único som. São ao todo 5 vogais: a, e, i, o, u - que se pronunciam como em português, mas, atente para os seguintes fatos:

"e" pronuncia-se "ê" como em "mesa, três".

"o" pronuncia-se "ô" como em "boca, povo", nunca como em "após".

Deve-se tomar muito cuidado para não se dizer o "o" e "e" finais como "u" ou "i", pois isso confundiria o significado de muitas palavras em Esperanto.

### As Consoantes

b, d, f, k, l, m, n, p, t, v, z são pronunciadas como no português.

c - pronuncia-se como o "ts" de "tsar";

j - tem um som de "i" breve como em "pai, lei".

g - é sempre gutural como em "gato", nunca é pronunciado como "j", mesmo na frente de "e" ou "i".

h - é sempre aspirado como na palavra inglesa "house".

r - tem um som fraco como em "caro"; nunca é gutural como em "carro" ou "Rita".

s - é sempre forte e sibilante como em "sapo, assim".

### As Consoantes com Sinais

Existem 6 consoantes em Esperanto que têm sinais diacríticos, como no português temos o "c" com cedilha que é uma letra totalmente diferente do "c".

ĉ - pronuncia-se "tch", como em "atchim";

ĝ - pronuncia-se "dj", como em "adjetivo, adjunto";

ĥ - é fortemente aspirado como em "mujer" do espanhol;

ĵ - é como o nosso "j" de "janela";

ŝ - tem o som de "ch", como em "chá";

ŭ - tem o som de "u" breve como em "pau, mau".

### Desenho das Letras com Sinais

Algumas vezes não temos instaladas as fontes necessárias para ver as letras do esperanto de uma forma normal. Aconselhamos aos que estão estudando Esperanto, a instalar as fontes Latin3 que acompanham este método e o programa "EK" (gratuito). Há também o programa Skribo que permite escrever em esperanto sem maiores problemas de instalação. Procure por estes programas no site da liga ou do VEKI.

Atenção: Para facilitar a compreensão do nosso texto instale as fontes que estão juntas com este programa e este ficará normal para a leitura em português e em esperanto.

## Nasalização e Fonética

**Em Esperanto, não há sons nasalizados.** Portanto, muito cuidado para não pronunciar o "a" como em elefante=elefãte, logo, a palavra "elefanto" em Esperanto, pronuncia-se "elefá-nn-to".

A cada letra corresponde um único som e vice-versa, por isso o Esperanto é uma língua absolutamente fonética. Como exemplo, temos palavras em Esperanto iguais às do português, mas escritas foneticamente: "kara, fiksa, ke" que significam "cara, fixa, que".

Em Esperanto, não há letras mudas, nem dígrafos. Quando aparecem, letras iguais são pronunciadas distintamente:

ĝuu(djú-u),  
dommastro(dom-más-tro),  
mallonga(mal-longa),  
dissemi(dis-sêmi),  
pachoro(pats-hôro),  
lasthore(last-hôre), malhela (mal-hêla),  
senhalta(senn-hálta).

## Acentuação e Ditongos

**Todas as palavras em Esperanto são paroxítonas.** Isto é, todas as palavras são acentuadas prosodicamente na penúltima sílaba:

leciono (le-tsi-ô-no),  
ĉevalo (tche-vá-lo),  
beto (bê-to),  
geologo (gue-o-lô-go),  
geologio (gue-o-lo-guí-o),  
ĝentila (djenn-tí-la),  
helpi (hêl-pi),  
eĥo (ê-hrro),  
pajlo(pái-lo),  
ĵurnalo(jur-nâ-lo),  
loko(lô-ko),  
rivero(ri-vê-ro),  
sesa (sê-sa),  
ŝipo(chí-po),

fraŭlo (fráú-lo).

Note que em "geologio", as vogais apostas formam sílabas aparte e portanto, o acento, que é paroxítono, recai no "gi". Como vimos anteriormente não há encontros vocálicos (ditongos) em Esperanto, mas a nível fonético sim:

aj - "ái" como em "pai";

ej - "êi" como em "lei";

oj - "ôi" como em "boi";

uj - "úi" como em "fui";

ja - "iá" como em "iaia";

jo - "iô" como em "ioiô";

ju - pronuncia-se "iú" ;

aŭ- "áu" como em "pau";

eŭ- "êu" como em "europa";

Alguns exemplos:

sinjoro (si-ni-ô-ro); caro(tsá-ro); ŝerci( chêr-tsi); pensi(pê-nn-si); manĝi(má-nn-dji);  
monto (mô-nn-to); ĝojo(djô-io); nun (nú-nn); min (mí-nn), kanti (ká-nn-ti);  
ĉarma(tchár-ma); kisi (kí-ssi); krei (krê-i); patroj (pá-troi); balai(ba-lá-i); balaj (bá-lai);  
morgaŭ (môr-gau).

Note um detalhe: Há tantas sílabas em esperanto, quanto as vogais existentes em cada palavra. Atente para o fato que o "j" e o "ŭ" são semi-vogais.

Tente decorar o seguinte texto:

Simpla, fleksebla, belsona, vere internacia en siaj elementoj, la lingvo Esperanto prezentas al la mondo civilizita la sole veran solvon de la problemo de lingvo neŭtrala, ĉar tre facila por homoj ne multe instruitaj, ĝi estas komprenata sen peno de la personoj bone edukitaj.

(Sím-pla, fle-ksê-bla, bel-sô-na, vê-re in-ter-na-tsí-a en sí-ai e-le-mên-toi, la lín-gvo Espe-rán-to pre-zên-tas al la môn-do tsi-vi-li-zí-ta la sô-le vê-ran sôl-von de la pro-blê-mon de lín-gvo neu-trá-la, tchár tre fa-tsí-la por hô-moj nê mŭl-te ins-tru-í-tai, dji ês-tas kom-pre-ná-ta sên pê-no de la per-sô-noi bô-ne e-du-kí-tai)

Alguns Exercícios a mais, para você ler em voz alta:

Cia, ĉia, regi, reĝi, iu, ju, prujno, maljuna, seshora, heroino, pesilo, pezilo, antaŭ,vesto, veŝto, praulo, fraŭlo, nenio, adiaŭ, rezervi, krajono, feino, ĉiel, ŝanceli, malplej, dudek, tiuj, kuiri, alia, daŭrigi, dimanĉo, sinjoro, ajn, ago, aĝo, ĉasaĵo, peĉjo, manjo, eksceso, farmacia, fluida, foiro, geologio, infano, buljono.

(Tsía, tchá, rêgui, rêdji, íu, iú, prúino, maliúna, sesshôra, heroíno, pessílo, pezílo, ánn-tau, vêssto, vêchto, praúlo, fráulo, nenío, adíau, rezêrvi, craiôno, feíno, tchiél, chantsêli, mál-plei, dú-dek, tí-ui, ku-í-ri, alí-a, dau-rí-gui, dimánn-tcho, áinn, ágo, ádjo, tchassájo, pêtchio, mánio, ekss-tsêso, farmatsia, fluída, foíro, gueologuío, inn-fánno, buliôno.)

Não há em Esperanto as letras "x" (ikso), "y" (ipsilono), w (duobla vo), que são usados apenas como símbolos matemáticos, assim como em português usamos o alfabeto grego. Também não há a letra "q" (kuo).

## **Lição 2: Substantivos, Adjetivos, Advérbios, Verbos e Artigos**

Substantivos (terminações: -o -oj )

Os substantivos são palavras que dão nomes às coisas, reais ou imaginárias. Por exemplo: cavalo, amor, Brasil, homem, mulher, montanha, esperança, etc.

Em Esperanto os substantivos são sempre terminados em "-o" no singular e em "-oj", no plural.

Eis alguns exemplos:

filo - filoj (filho - filhos),

ĉevalo - ĉevaloj (cavalo-cavalos),

floro - floroj (flor - flores),

ŝtono - ŝtonoj (pedra-pedras).

Adjetivos (terminações: -a -aj)

As palavras que exprimem qualidade das coisas são os adjetivos. Em Esperanto, os adjetivos terminam em "-a" no singular e "-aj" no plural, concordando com o número do substantivo.

Eis alguns exemplos:

granda (grande),

forta (forte),

utila (útil),

fortaj ĉevaloj (cavalos fortes),

alta domo (casa alta),

riĉaj viroj (homens ricos).

Como se pode ver os adjetivos tendem a ficar na frente dos substantivos, mas esta regra não é fixa. Podemos dizer: "Dio bona kaj pova" (Deus bom e poderoso). Mas o estilo comum é fazê-lo anteceder o substantivo.

## Advérbios (Terminação: -e )

São palavras invariáveis que exprimem circunstância de tempo, lugar, modo, qualidade, quantidade, afirmação, dúvida, etc.

Em Esperanto, os advérbios derivados de substantivos, adjetivos, verbos, etc., terminam em "-e" e são invariáveis em gênero e número.

Por exemplo:

bone (bem);

riĉe(ricamente);

certe (certamente);

hejme (em casa);

laste (ultimamente).

Há também advérbios primitivos e que não necessariamente terminam em "-e", por exemplo: hodiaŭ (hoje); jes (sim); ne (não); pli (mais); neniam (nunca); ankaŭ (também).

## Verbos (Terminações: -as -is -os -i -u -us )

Os verbos servem para exprimir uma ação:

Petro skribas. > Pedro escreve.

ou, ainda, uma relação de estado ou qualidade:

Lakto estas blanka.> Leite é branco.

Estos multaj homoj.> Haverá muitas pessoas.

ou, ainda, para expressar um fato:

Tondris! > Trovejou!

Os sufixos verbais, em Esperanto, são:

presente "-as",

passado "-is",

futuro "-os",

infinitivo "-i",

imperativo "-u",

condicional "-us".

## Conjugação dos Verbos e os Pronomes Pessoais.

(mi, vi, li, ŝi, ĝi, ni, ili, oni, si)

doni (dar), legi (ler), studi (estudar)

>mi donas (eu dou),  
>vi donos (tu darás, vós dareis, você dará ou vocês darão),  
>li ricevis (ele recebeu),  
>ŝi aĉetis (ela comprou),  
>ĝi dormas (ele ou ela dorme - para animais ou seres inanimados).  
>ni kantus, se li permesus ( Nós cantaríamos, se ele permitisse).  
>ili dancis ĝis malfrue ( Eles dançaram até tarde).  
>Oni vivis, vivas kaj vivos ( A gente viveu, vive e viverá).  
>Li donacis al si mem. (Ele fez uma doação a si mesmo)  
Marŝu! (Marchem!).  
Manĝu vi! (Come (tu) ou comei (vós) ou coma (você) )  
Volu Dio! ( Queira Deus!)

Observações sobre os Verbos:

Mi < > kantas ; há(existir) > estas

Como você pode ver o Esperanto é absolutamente regular e não há qualquer exceção de conjugação. Como todas as pessoas gramaticais têm a mesma conjugação, é imprescindível que o sujeito ou pronome pessoal sempre acompanhe o verbo:

Caminhei. ( Mi iris),  
Dançávamos. (Ni dancis).

Quando vim, falei com ela e fomos à piscina.(Kiam mi venis, mi parolis al ŝi kaj ni iris al la naĝejo)

No entanto, há verbos impessoais como: Choveu (Pluvis), Neĝos (Nevará).O verbo "haver" no sentido de existir, traduz-se para o Esperanto sempre como "ESTI" (ser,estar):

Amanhã haverá festa - Morgaŭ estos festo.

Artigo Definido > la

A palavra "la" é o artigo definido em Esperanto, significando "o, a, os, as". Por exemplo:

la patroj (os pais);  
la granda leono (o grande leão);  
la kampoj (os campos).

Em Esperanto, não há artigo indefinido. A indeterminação é marcada simplesmente pela ausência do artigo definido. Portanto:

Viro mortis. -> Um homem morreu.

## Raízes e Terminações

san', bon', mort'...+ o,a,e,i,as,...

A Raiz é a parte invariável da palavra. É importantíssimo que saibamos reconhecer as raízes em Esperanto, pois o forte desta língua é a derivação que fazemos com as raízes e as terminações; Você já conhece algumas terminações: -o,-a,-e,-i,-as,-os,-is,-i,-u,-us

san'o (saúde),  
san'a (saudável),  
san'e (saudavelmente),  
san'i (estar com saúde), etc.  
skrib'o (a)escrita),  
skrib'a (escrito),  
skrib'e (por escrito),  
skrib'i (escrever),  
mi skrib'as (escrevo),  
vi skrib'os (escreverás),  
li skrib'is (ele escreveu),  
skrib'u! (escreve!),  
se ni skrib'us (se escrevêssemos).

## Interrogativos

ĉu...? Jes..Ne; Kio? Kiu? Kiuj?

Em Esperanto, quando se pergunta esperando-se "sim"(jes) ou "não"(ne) como resposta, utiliza-se a partícula "ĉu" , no início da frase interrogativa:  
ĉu li manĝas? (Ele come?)

->Jes, li manĝas (Sim, ele come)

-> Ne, li ne manĝas (Não, ele não come).

Há outros interrogativos em Esperanto:

Kio = O que? -> Kio estas sur la tablo? Libroj O que está em cima da mesa? Livros.

Kia = De que tipo, como?

Kia estas la libro? Bona. (Como é o livro? Bom.)

Kiaj estas la libroj? Bonaj (Como são os livros? Bons)

Kiu = Quem? -> Kiu alvenis? Petro. (Quem chegou? Pedro.)

Kiuj alvenis? Petro kaj Maria. (Quem chegou? Pedro e Maria.)

## Resumindo a Segunda Lição

Você aprendeu até aqui os seguintes itens:

- >Substantivos - terminados em "-o" no singular e "-oj" no plural;
- >Adjetivos - terminados em "-a" no singular e "-aj" no plural;
- >Advérbios derivados - terminados em "-e";
- >Verbos: no infinitivo (-i), no presente (-as), no passado (-is), no futuro (-os), no condicional (-us), no imperativo (-u);
- >Pronomes Pessoais: (mi, vi, li, ŝi, ĝi, ni, ili);
- >Artigo Definido: "la "; o artigo indefinido não existe.
- >Raízes e derivações;

### Lição 3: Nomes Próprios, Feminino, Títulos, Possessivos, Antônimos

Nomes próprios em Esperanto são também escritos com a primeira letra maiúscula, como no português.

-> Adamo, Brazilo, Jakob, Marta, Zamenhof, Johano

Por já definirem bem a situação que denominam, não se pode usar o artigo definido "la". Portanto, "a Argentina" em Esperanto seria somente "Argentino". Mas usamos o artigo caso se empregue uma qualificação antes do nome, por exemplo:

-> La rivero Nilo (O rio Nilo)

-> La granda San-Paŭlo (A grande São Paulo)

-> La reĝo Salomono (O rei Salomão).

Há uma tendência de formação regular dos nomes de países, mas discutiremos isso mais a frente.

#### Nomes Próprios Femininos

Em Esperanto, não há regras fixas para os nomes próprios, mas alguns já são esperantizados.

O uso dos nomes próprios é que fixa a sua grafia. Não se incomode ao ver alguns nomes femininos terminados em "-o", pois isto é comum: Sofio, Margareto, etc. Aliás nomes próprios são substantivos e substantivos terminam em "-o". Mas, esta regra, muito usual no início do Esperanto, de se esperantizar nomes femininos, vem perdendo força entre os esperantistas, devido ao costume internacional de se ter nomes femininos terminados em "-a".

O sufixo "-ino" em Esperanto é indicativo do feminino. Aplica-se, sem exceção, a todos os substantivos:

-> viro (homem) - virino (mulher);

-> Bovo (boi) - bovino (vaca);

-> brazilano (brasileiro) - brazilanino (brasileira);

-> amiko (amigo) - amikino (amiga);

-> edzo (marido) - edzino (esposa);

-> hundo (cão) - hundino (cadela);

-> frato (irmão) - fratino (irmã);

-> tigro (tigre) - tigrino (tigreza);

É interessante que quando se quer enfatizar o sexo masculino, utiliza-se a raiz "vir'" como prefixo:

-> ĉevalo (cavalo) - virĉevalo (garanhão);

-> bovo (boi) - virbovo (touro);

-> leono (leão) - virleono (leão macho);

Nomes de Gentileza ou Títulos

As formas de tratamento em Esperanto, mais comuns são:

->Sinjoro (Senhor) abreviado para "S-ro"

->Sinjorino (Senhora) abreviado para "S-ino"

->Fraŭlino (Senhorita) abreviado para "F-ino"

->Doktoro (Doutor) abreviado para "D-ro"

Doktorino (Doutora) abreviado para "D-ino"

->Profesoro(-ino) - professor(a) universitário(a) -"Prof."

->Sankta (Santo ou santa) abrev. para "S-cta" lembre-se que "sankta" é adjetivo, portanto não precisa da desinência do feminino.

->Samideano(-ino)-"S-ano(-ino)" Tratamento entre esperantistas. Quer dizer "coidealista".

S-ro Petro, S-ino Katarina, F-ino Tereza, D-ro Zamenhof, Sankta Jozefo, Sankta Marta, S-ano Antono, S-anino Margareto.

## Gênero

Em Esperanto, não temos os gêneros gramaticais das palavras, que é um dos pontos mais difíceis em todos os idiomas. Apenas na terceira pessoa do singular, faz-se distinção de gênero: "li" (ele), "ŝi" (ela) e ĝi (ele ou ela).

Este último pronome pode, às vezes, ser usado quando se referindo a criança recém-nascida. Mas, mesmo isso não é também muito usual.

-> Kio estas al la infano, ke ĝi ploras? O que há com a criança, que ela está chorando?

Na maioria das vezes, o ĝi é usado somente se referindo a coisas e animais, que não os de estimação:

-> La hirundo flugas en la aero, ĝi estas birdo bela.  
A andorinha voa no ar, ela é um pássaro bonito.

## "Homo" e "Oni"

HOMO em Esperanto significa o homem na acepção de "ser humano":

-> La homo estas mortema (O Homem é mortal).

Portanto, esta palavra pode e deve sempre se referir a homens e mulheres. Da mesma forma que HOMO temos a palavra PERSONO (pessoa), INFANO e ainda as de conotação espiritual: anĝelo(anjo), diablo (diabo), spirito (espírito), Dio (Deus). Tais palavras por razões óbvias normalmente não levam o sufixo do feminino "-ino".

O pronome pessoal ONI traduz-se pelo pronome "se" ou ainda por "a gente", por exemplo:

-> Oni diras: "a gente diz" ou "diz-se"

-> Oni rakontas, ke li alvenis hieraŭ.

Conta-se que ele chegou ontem. ou ainda: Contam que ele chegou ontem.

## Pronomes Possessivos

Pronomes possessivos, são todos os pronomes pessoais acrescidos da terminação adjetiva "-a", e comportam-se como qualquer adjetivo:

mi -> "mia" (meu, minha) no plural "miaj"  
vi -> "via" (teu, tua, vosso, vossa, seu, sua) - no plural "viaj"  
li -> "lia" (seu, sua, "dele") - no plural "liaj"  
ŝi -> "ŝia" (seu, sua, "dela")- no plural "ŝiaj"  
ĝi -> "ĝia" (seu, sua, "dele/dela"p/coisas e animais) - no plural: "ĝiaj"  
ni -> "nia" (nosso, nossa) - no plural "niaj"  
ili -> "ilia" (seu, sua, "deles, delas") - no plural: "iliaj"  
si -> "sia" (possessivo reflexivo da 3a.pessoa) - no plural: "siaj"

### Exemplos dos Possessivos

> Mia libro. Miaj libroj. Niaj filoj. Iliaj infanoj.  
(Meu livro. Meus livros. Nossos filhos. As crianças deles).

> Maria estas nia najbarino, ŝia domo estas tre bela.  
(Maria é nossa vizinha, a sua (dela) casa é muito bonita).

> Esperanto estas facila; ĝia gramatiko estas facila.  
(O Esperanto é fácil; sua gramática é fácil).

> Jen belaj floroj: Iliaodoro estas agrabla.  
(Eis belas flores: o seu(=delas) odor é agradável).

> Li estas en sia ĉambro, ne en la ŝia.  
(Ele está no seu (próprio) quarto, não no dela.)

### Antônimo

O antônimo em Esperanto é sempre feito com o prefixo "mal-"

> nova (novo) -> malnova (velho)  
> bona (bom) -> malbona (ruim)  
> fermi (fechar) -> malfermi (fechar)  
> sukceso (sucesso) -> malsukceso (insucesso)  
> multaj (muitos) -> malmultaj (poucos)  
> antaŭ (na frente)-> malantaŭ (atrás)  
> riĉa (rico) -> malriĉa (pobre)

Muito cuidado para Não confundir o significado do prefixo "mal-" com o sentido de "mau" ou "ruim" em português, ele só serve para expressar a idéia de contrário. Portanto, > "hela" (claro) -> "malhela" é "escuro" e não pouco claro  
> "avara" (avarento) -> "malavara" é "generoso" e não um avarento ruim.

## Resumo da Terceira Lição

Você aprendeu nessa lição:

- >O uso de Nomes Próprios em Esperanto;
- >O Feminino "-in";
- >As formas de tratamento:"S-ro","D-ro","S-ano", etc...
- >O Gênero e o uso do "ĝi"
- >O Emprego de "Homo" e "Oni"
- >Os pronomes possessivos:"mia","via","lia","ŝia","ĝia","nia","ilia"
- >O Antônimo "mal-"

## **Lição 4: Orações, Acusativo, Aumentativo, Diminutivo, Números**

### A Oração

Sujeito -----> Verbo --> Objeto Direto

(agente) -----> (ação)--> (receptor)

A mãe ama o filho

La patrino amas la filon

O bom aluno fez a lição grande

La bona lernanto faris la grandan lecionon

As grandes famílias tem amplas casas

La grandaj familioj havas vastajn domojn

Eu chamei você e meus irmãos

Mi vokis vin kaj miajn fratojn

### Acusativo

Você deve ter notado que o receptor da ação (objeto direto), em Esperanto, recebe a terminação "-n" (acusativo) no substantivo, no adjetivo, no plural e no singular e ainda nos pronomes pessoais e possessivos.

O Esperanto é uma língua que permite uma grande flexibilidade de posição dos elementos da frase, invertê-los é um dos recursos poéticos e de ênfase que praticamente não dispomos em outros idiomas, mas a nível rotineiro preferimos a ordem direta:

----> La patro vokis la filon (O pai chamou o filho).

mas há pelo menos mais seis possibilidades que não prejudicam em absoluto a compreensão da frase:

la patro la filon vokis,

la filon la patro vokis, vokis la patro la filon,

la filon vokis la patro,...

## Outros tipos de orações

Recebem o acusativo só as orações que têm um verbo transitivo, por exemplo: comer, chamar, anunciar, etc

Mas alguns verbos terminam a ação em si mesmo e não pedem acusativo, por exemplo:

La homo vivas (O homem vive);

La birdo kantas (o pássaro canta)

La bruo ĉesis ( O barulho cessou).

Como você vê, tais frases não pedem acusativo, pois a ação termina em si mesma.

Mas cuidado, pois às vezes, por uma questão de estilo, podemos inverter a posição do sujeito com o verbo e continua-se não necessitando do acusativo:

Vivas la homo; kantas la birdo; ĉesis la bruo.

## A oração predicativa

Como no português, há certos verbos em Esperanto que expressam simplesmente uma qualificação (predicativo) do sujeito ou do objeto e, portanto, não transmitem qualquer ação. Por exemplo, os verbos, ser, estar, parecer, permanecer. Como esses verbos não transmitem qualquer ação, eles não pedem o acusativo.

> La birdo estas bela (O pássaro é belo)

> la maro ŝajnas trankvila ( O mar parece tranqüilo ).

> Li estas instruisto (Ele é professor)

Portanto, muito cuidado para não colocar o acusativo depois do verbo "ESTI", pois o predicativo não pede acusativo.

Os Pronomes Interrogativos KIO, KIA, KIU

KioN li faris? Li faris tabloN. (O que ele fez? Ele fez uma mesa).

KiaN tabloN li faris? GrandaN tabloN.(Qual tipo de mesa ele fez? Uma mesa grande).

KiajN librojN vi aĉetis? TeknikajN librojN. (Quais livros você comprou? Livros técnicos).

KiuN vi vidis? Mi vidis liN. (Quem você viu? Eu o vi).

KiujN vi invitis? Mi invitis miajN lernantojn (Quem você convidou? Convidei meus alunos).

Veja que os interrogativos em Esperanto que perguntam por coisas (KIO= o que?), por qualidade, espécie (KIA, KIAJ?= de que tipo?), e por individualidade (KIU, KIUJ= Quem, Quais?) recebem o acusativo se estiverem perguntando pelo receptor da ação (objeto direto).

Porque "BonaN TagoN" tem acusativo?

Esta expressão pertence ao tipo de frases elípticas, isto é aquelas que subentendem uma frase anterior, por exemplo:

Mi deziras al vi bonaN tagoN! (Desejo-lhe um bom dia!)

Como BONAN TAGON está na situação de ser desejado (receptor da ação), ele leva o acusativo. Da mesma forma temos:

>Bonan Matenon!(Bom dia! Usado bem cedo, pela manhã até umas 10hs)

>Bonan Tagon! (Bom dia e Boa Tarde, usado até a tardinha)

>Bonan Vesperon!(Boa noite, mas quando você está chegando à noite)

>Bonan Nokton! (Boa noite, mas quando você está indo dormir)

>Dankon! (Obrigado)- Ne dankinde! (De nada!)

>Saluton! (Olá) ,mas,

>ĝis Revido! (Até a vista). Nesse caso, REVIDO não tem acusativo pois depois de preposição(ĝis=até) não se coloca acusativo.

O Pronome "si" e o possessivo "sia"

O pronome "si" em Esperanto é reflexivo e se refere só a terceira pessoa, tanto do plural quanto do singular que esteja no sujeito da oração:

> Li parolis pri si ( Ele falou sobre si ).

> La homoj devus vivi inter si harmonie

(Os homens deveriam viver entre si em harmonia).

> ŝi batalis kun si. (Ela lutou consigo mesma).

> Li vidis sin en la spegulo. (Ele se viu no espelho)

Da mesma forma, usa-se o seu correspondente "sia":

> Li venis kun sia filo... ele veio com seu(próprio) filho

> Li venis kun lia filo... ele veio com o filho que é de um outro, mas não dele mesmo.

Como não se pode usar "si" e "sia" no sujeito, pois está sempre no complemento, deve-se dizer, por exemplo: Li kaj lia filo venis.

O aumentativo e o diminutivo

O sufixo "-EG" é o que traz a idéia do aumentativo, e o sufixo "-ET" do diminutivo:

domo - domego - dometo (casa - casarão - casinha)

varma - varmega - varmeta (quente - ardente - morno)

ridi - ridegi - rideti (rir - gargalhar - sorrir).

Algumas palavras em Esperanto, com estes sufixos, podem traduzir situações específicas e, portanto, não necessariamente maiores ou menores fisicamente:

pordo - pordego (porta-portão);

korto - kortego (pátio - corte real);

nazo - nazego (nariz - focinho);

stelo - steleto (estrela-asterisco);

ruĝa - ruĝeta (vermelho - avermelhado);

## Os Números em Esperanto

1>unu 2>du 3>tri 4>kvar 5>kvin 6>ses 7>sep 8>ok 9>naŭ 10>dek  
11>dek unu 12>dek du 13>dek tri 14>dek kvar 15>dek kvin 16>dek ses  
17>dek sep 18>dek ok 19>dek naŭ 20>Dudek 21>dudek unu 22> dudek du ...  
30>tridek 31> tridek unu ...40>kvardek ... 50>kvindek.. 60>sesdek>.. 70>sepdek ..  
80>okdek ...90>naŭdek.. 99>naŭdek naŭ 100> cent.. 101>cent unu .. 128>cent  
dudek ok .. 256> ducent kvindek ses.. 801>okcent unu ...999> naŭcent naŭdek naŭ  
1000> mil .. 1200> mil ducent.. 1789> mil sepcent okdek naŭ.. 2000> du mil ..4356>  
kvar mil tricent kvindek ses.. 375678> tricent sepdek kvin mil sescent sepdek ok

## Resumo da Quarta Lição

Nesta lição você aprendeu os seguintes assuntos:

- >A oração transitiva e o acusativo.
- >As orações não transitivas.
- >A oração predicativa
- >KioN, KiuN, KiaN
- >Porque se diz " BonaN TagoN "
- >O pronome "si" e "sia"
- >O aumentativo (sufixo -EG-)
- >O diminutivo (sufixo -ET-)
- >Os números: unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, ok, naŭ,dek

## Lição 5: Os Numerais, o Ano, o Dia, Datas e Horas

### Os Números e suas Derivações

Numerais Cardinais: unu du tri dek dekkvin okdek kvar

1 2 3 10 15 84

Numerais Ordinais: unua dua tria deka dekkvina okdek-kvara

1º 2º 3º 10º 15º 84º

Podemos ainda continuar derivando:

unue due trie deke

primeiramente em segundo lugar em terceiro lugar em décimo lugar

dekkvine okdek-kvare

em décimo quinto lugar em octuagésimo quarto lugar

Podemos ainda ter substantivos: unuo (unidade); deko(dezena); dek-duo(dúzia);  
cento(centena); milo(milhar)

O interessante é que, em qualquer língua, "zero" e "milhão" são substantivos,  
também em Esperanto: NULO e MILIONO.

## Os Multiplicativos e os Fracionários

É extremamente simples a derivação desses tipos de numerais, pois os multiplicativos tem o sufixo (-OBL-) e os fracionários tem o sufixo (-ON-):

duOBLo - o dobro duONo - a metade

trioblo - o triplo triono - um terço

...

dekoblo - 10 vezes dekonono - um décimo

...

centoblo - cêntuplo centono - um centésimo

$4 \times 5 = 20$  - Kvaroble kvin estas dudek

8 é  $\frac{4}{5}$  de 10 - Ok estas kvar kvinonoj de dek.

mas,  $\frac{10}{2} = 5$  - Dek dividita de du estas kvin.

Aprenda de uma vez a somar e subtrair:

$8 + 7 = 15$  - ok PLUS sep estas dek kvin;

$17 - 3 = 14$  - dek sep MINUS tri estas dek kvar.

## Coletivos

Os coletivos são expressões derivadas dos números que significam "em grupos de".

Em Esperanto, os coletivos se formam com o sufixo "-OP-":

duOPo - uma dupla, ou seja, um grupo de dois;

triopo - um trio, um grupo de três;

kvaropo - um quarteto

kvinopo - um quinteto....etc;

Vi prezentos vin, sed unuope. (Vocês se apresentarão, mas um a um.)

Tiuj du amikoj promenas ĉiam duope. (Esses dois amigos passeiam sempre em dupla).

Vi studu kvarope. (Estudem em grupos de quatro).

## A preposição distributiva "Po"

Esta preposição, em Esperanto, tem o significado específico de "à razão de", às vezes nem traduzível;

po sep - à razão de sete;

po cent - à razão de cem;

Mi donis al miaj infanoj po tri pomoj. (Dei às minhas crianças três maçãs a cada uma) compare com: Mi donis al miaj infanoj tri pomojn; (Dei às minhas crianças três maçãs, isto é somente, três maçãs para todas).

Note que depois de preposição (no caso, "po") não se põe acusativo, nem nos numerais cardinais.

## Ano, Estações, Meses e Dias

En la jaro estas kvar sezonoj: Primtempo, Somero, Aŭtuno, Vintro  
(No ano há quatro estações: Primavera, Verão, Outono, Inverno).

kaj dek du monatoj:

(e doze meses:)

Januaro, Februaro, Marto, Aprilo, Majo, Junio, Julio,  
Aŭgusto, Septembro, Oktobro, Novembro, Decembro

Não precisa nem traduzir!

En la monato estas kvar semajnoj, (No mes há quatro semanas,) kaj en la semajno estas sep tagoj:( e na semana há 7 dias:)

Lundo, Mardo, Merkredo, Ĵaŭdo, Vendredo, Sabato, Dimanĉo

(Segunda, terça, quarta, quinta, sexta, sábado, domingo).

Note que "Mardo" é "Terça" e "Marto" é "Março".

## Datas e o Interrogativo "Kiam"

San-Paŭlo, en la 30-a de Julio, 1992 (São Paulo, 30 de Julho de 1992)

A rigor se deveria traduzir "no trigésimo (dia) de ..."

Em datas é comum não se colocar "en la 30-a (tago)", mas simplesmente:"la 30-an (tagon)", isto é, transformando-se a preposição "en", em acusativo. Explicaremos isso mais adiante.

>la unuan de Septembro, la 7-an de Decembro, ktp ...

(em primeiro de Setembro, em 7 de Dezembro, etc...)

>KIAM okazis la kongreso? ĝi okazis de la 7-a ĝis la 9-a de Majo

(Quando aconteceu o congresso? Ele aconteceu de 7 a 9 de Maio.)

>KIAM vi venos? Somere, post la 15-a de Februaro. ĉu bone?

(Quando você virá? No verão, depois de 15 de Fevereiro. OK?)

## Horas, Minutos e Segundos

08:00 > Estas la oka horo akurate ( São 8 horas em ponto)

08:10 > Estas la oka kaj dek minutoj (São oito e dez minutos)

08:15 > Estas la oka kaj kvarono (São oito e um quarto)

08:30 > Estas la oka kaj duono (São oito e meia)

08:40 > Estas la oka kaj kvardek minutoj (São oito e quarenta)

ou Estas dudek minutoj antaŭ la naŭa (São vinte para as nove)

08:45 > Estas kvarono antaŭ la naŭa (Um quarto para as nove)

10:32:23 > Estas la deka, tridek du minutoj kaj dudek tri sekundoj

(São 10 horas, 32 minutos e 23 segundos)

00:00 > Estas la Noktomezo (É meia noite)

12:00 > Estas la Tagmezo (É meio dia)

10h > Estas la deka matene (São dez da manhã)  
22:00h > Estas la deka vespere (São dez da noite)  
03h > Estas la tria nokte (São três da madrugada)

Interrogativos "KIOM", "KIOMA", preposição "DA"

KIOM = Quanto > Kiom kostis la libro? Dek dolaroj  
(Quanto custou o livro? 10 dólares).

Mas quando queremos perguntar quantidade de substantivos, por exemplo, "Quantos livros..?", "Quantos metros?", "Quanto de açúcar?" precisamos, em Esperanto, de uma preposição especial <>:

Kiom da libroj vi aĉetis? Mi aĉetis tri librojn.

(Quantos livros comprou? Comprei 3 livros.)

Kiom da kilometroj vi marŝis? Mi marŝis pli ol 20 kilometroj.

(Quantos quilômetros você marchou? Marchei mais de 20 km).

Kiom da sukero vi volas? Mi volas du kilogramojn da sukero.

(Quanto de açúcar você quer? Quero dois quilogramas de açúcar).

Para horas se pergunta: KioMA horo estas? Estas la kvara

Que (Quantas) horas são? São 4.

Os prefixos "BO-", "GE-", "DIS-", "EK-", "RE-"

BO- Parentesco adquirido por casamento:

bofrato (cunhado), bopatrino (sogra), bofilino (nora), bonevo (sobrinho).

GE- Reunião de dois ou mais indivíduos de sexo diferente:

gepatroj (pai e mãe); gesinjoroj (senhores e senhoras), geknaboj (meninos e meninas), geedzoj (marido e mulher).

Atenção: com "ge-" sempre temos o plural nos substantivos.

DIS- Desunião, afastamento, dispersão, separação:

fali(cair) -> disfali(ruir,esboroar-se);semi(semear) -> dissemi (disseminar);

doni(dar) -> disdoni (distribuir);

EK- Ação ou estado que acabou de começar:

iri (andar) - ekiri (começar a andar);

ami (amar) - ekami (enamorar-se);

vidi(ver) - ekvidi (avistar);

RE- Repetição, reiteração:

aperi(aparecer)-reaperi(reaparecer);vidi(ver)-revidi(rever);

diri(dizer)-rediri(retrucar);soni(soar)-resoni(ressoar)

Resumo da Quinta Lição

Nessa lição, nos vimos os seguintes elementos:

>Os números e suas derivações: ordinais (terminados em -a);

os multiplicativos (-obl-); os fracionários (-on-);

os coletivos (-op-);  
>A preposição "po" (à razão de) e "da" (de ->quantidade);  
>Estações, ano, meses, dias e horas.  
>Os interrogativos: Kiam (Quando?), Kiom (da)? (Quanto?),  
Kioma horo ..? (Quantas horas..?);  
>Os prefixos: BO-(parentesco por casamento); GE-(reunião de  
de ambos os sexos); DIS-(dispersão); EK-(ação no início);  
RE-(repetição).

## Lição 6: Correlativos

### Correlativos

Em Esperanto, há uma série de palavras formadas logicamente que são os correlativos. São as palavras mais usuais em qualquer idioma, pois servem para se relacionar aos diversos elementos dentro das orações; ora como pronomes, ora como advérbios com funções de serem interrogativos, determinativos, indefinidos, coletivos ou ainda negativos.

São palavras tais como: O que?; Isso; Quando?; Naquela época;  
Por que?; Desta forma; Nunca; lá, Tudo; De algum tipo, etc...

### Os Radicais dos Correlativos

Todos os correlativos começam com os seguintes radicais, dos quais você precisa saber o significado principal para juntar com a terminação e então se ter o sentido pleno da palavra formada:

-> Ki- (Interrogação) Você já aprendeu o Kio, Kia,...

-> Ti- (Demonstração) Toda vez que você usa um correlativo com Ti- significa que você está apontando para algo ou para uma situação. Por ex.: isso, lá, daquela forma, etc

-> ĉ- (Coletivo ou Distributivo) Palavras como:tudo, todos, em todo lugar, cada, de todas maneiras, etc.

-> I- (Indeterminação) Palavras como:alguém, em algum lugar, etc

-> Neni- (Negação) Por exemplo: de jeito nenhum, nada, nunca, etc

### Os Correlativos Pronominais

Como a sua própria denominação indica, eles são correlativos que são pronomes, isto que "aqueles que substituem os nomes(=substantivos) e os seus qualificativos(=adjetivos)". Portanto, estão geralmente dentro do sujeito ou do objeto.

## Terminação?

-O	coisa
-A	qualidade
-U	individualidade
-ES	posse

KIO	o que?
KIA	qual?
KIU	quem
KIES	de quem?

TIO	aquilo
TIA	desse tipo
TIU	aquele
TIES	dessa pessoa

ĉIO	tudo
ĉIA	de todo tipo
ĉIU	todo
ĉIES	de todos

IO	algo
IA	de algum tipo
IU	alguém
IES	de alguém

NENIO	nada
NENIA	de tipo nenhum
NENIU	ninguém
NENIES	de ninguém

## Utilização dos Correlativos Pronominais:

>Kiu vi estas? Mi estas Petro. Kio vi estas? Mi estas Lernanto.  
( Quem você é? Sou o Pedro.) ( O que você é? Sou aluno.)

>Kio estas tio? Tio estas Floroj. Kiaj ili estas? Blankaj.  
( O que é isso? Isso são flores.)(De que tipo são? Brancas.)

>Kies libroj estas tiuj? Tiuj estas ties, de Karlo, sed tiu estas ies.

(De quem são estes livros? Estes são daquela pessoa, do Carlos, mas este é de alguém.)

>ĉu ĉiuj tiaj libroj estas ĉies? Ne, ili estas nenies.

(Todos esses (=desse tipo) livros são de todo mundo? Não, eles não são de ninguém.)

>Esperanto estas ĉies kaj nenies. (Esperanto é de todos e ninguém.)

>Kion vi manĝis hieraŭ? Mi manĝis tiajn panojn kun io, kion mi ne scias

(O que comeu ontem? Comi esses pães com algo, que eu não sei)

>Kiujn vi vidis? Mi vidis tiujn personojn, kiuj estas en tiu loko.

(Quem você viu? Vi aquelas pessoas, que estão naquele lugar.)

## Os Advérbios Correlativos

Existem cinco terminações possíveis:

Terminação

-E

-EL

-AL

-AM

-OM

Significado

lugar

maneira

razão

tempo

quantidade

Radicais?KI

KIE

KIEL

KIAL

KIAM

KIOM

onde?

como?

por que?

quando?

quanto?

TI

TIE

TIEL

TIAL

TIAM

TIOM

lá

desta maneira

assim

naquele tempo

desta quantidade

ôI

ôIE

ôIEL

ôIAL

ôIAM

ôIOM

em todo lugar

de todas as maneiras

por todas as razões

sempre

em toda quantidade

I

IE

IEL

IAL

IAM

IOM

em algum lugar

de alguma maneira

por alguma razão

em algum tempo

em alguma quantidade

NENI

NENIE

NENIEL

NENIAL

NENIAM

NENIOM

em lugar nenhum

de forma nenhuma

por nenhuma razão

nunca

em nenhuma quantidade

Utilização dos Correlativos Adverbiais

>Kie estas mia skribilo? Ie, sed mi pensas, ke ĝi estas tie.  
 Onde está minha caneta? Em algum lugar, mas acho que ela está lá.  
 >Kial vi venis tiel? Iel mi devus veni, tial mi venis.  
 Porque você veio assim? De alguma forma deveria vir, por isso eu vim.  
 >Kiom da vino vi volas? Neniom, mi ne povas trinki vinon.  
 Quanto de vinho você quer? Nada, eu não posso beber vinho.  
 >Kiam la homoj iras al Neptuno? Ili iros iam eble, sed ĝis nun ili neniam iris.  
 Quando os homens vão a Netuno? Eles irão em alguma época possivelmente, mas até agora eles nunca foram.  
 >Kiel vi klopodos eniri en la fakultato? Ĉiel, kontraŭe mi neniel laboros.  
 Como você entrará na faculdade? De todas as maneiras, do contrário eu não terei como trabalhar.  
 >Tiam, kiam li alvenis mi ial ne vidis lin tie.  
 No momento, quando ele chegou, por alguma razão não o vi lá.

#### A conjunção ĈAR as partículas AJN e ĈI

Quando se pergunta em Esperanto: "KIAL...?" é o nosso "Por que?" a resposta em Português deve ser dada com "porque" (conjunção causal) que em Esperanto é "ĈAR...".

>KIAL li iris tie? ĈAR li volis paroli al sia amikino.

Por que ele foi lá? Porque ele queria falar com sua própria amiga.

Ajn = "qualquer, seja lá qual for" Esta partícula pode ser usada com todos correlativos exceto com os demonstrativos (Ti-).

p.ex.: iu ajn pano = algum pão, qualquer que seja ele.

ĉi = serve para tornar as coisas mais próximas da pessoa que fala

p.ex.: tie ĉi=aqui; tio ĉi=isto; tiu ĉi= este, etc...

>Iu ajn knabo scias tion ĉi

(Qualquer menino, seja lá qual for, sabe isto).

>Kie vi pensas studi? Tie ĉi aŭ ie ajn.

(Onde você pensa estudar? Aqui ou em qualquer lugar que seja).

#### Os Pronomes Relativos

>Esperanto estas lingvo, KIU estas internacia.

(O Esperanto é uma língua que é internacional.)

>Vidu la ĉemizojn, KIUJN mi aĉetis.

(Veja as camisas que eu comprei).

>La viro, KIUN ni devas helpi, estas tre malforta.

(O homem, o qual devemos ajudar, está muito fraco)

>La vestoj, KIAJN vi volis, mi ne sukcesis trovi

(As roupas, as quais você queria, não consegui encontrar.

>Jen io, KION mi atendis.

(Eis algo, que eu esperava)

>Venis iu homo, KIES lingvon mi ne komprenis.

(Chegou uma pessoa, cuja língua eu não compreendi)

Note, portanto, que os pronomes relativos são os mesmos correlativos pronominais interrogativos: KIO, KIA, KIU, KIES.

KIA e KIU concordam em número com o substantivo a que se referem. KIO, KIU e KIA, caso representem o objeto direto dentro da sua oração, recebem o acusativo.

### Orações Adverbiais

São orações que complementam os verbos das orações. As conjunções adverbiais são os próprios interrogativos KIE (de localização), KIEL (de modo), KIOM (de quantidade), KIAM (temporal), KIAL (explicativa).

>Diru al mi, KIE vi naskiĝis.

(Diga-me, onde você nasceu.)

>Li indikis al ni, KIEL ni povos atingi la urbocentron.

(Ele mostrou a nós, como poderíamos atingir o centro da cidade.)

>Diru al li, KIOM kostis la veston.

(Diga a ele, quanto custou a roupa).

>Studu, KIAM vi volus kreski.

(Estude, quando quiser crescer)

>Vi ne klarigis al mi, KIAL vi venis. (Explicativa)

(Você não me esclareceu, por que (por qual motivo) você veio)

...compare com ĈAR (causal) -> Mi ne klarigis, ĈAR mi ne volis.

Não esclareci, porque não quis.

### Resumo dos Correlativos

Nessa lição você aprendeu todos os correlativos do Esperanto, procure sabê-los de cor. Tente agora mentalmente, traduzir cada elemento:

KI- TI- I- ĈI- NENI-

---

-o kio tio io ĉio nenio

-a kia tia ia ĉia nenia

-u kiu tiu iu ĉiu neniu

-es kies ties ies ĉies nenies

-e kie tie ie ĉie nenie

-el kiel tiel iel ĉiel neniel

-al kial tial ial ĉial nenial

-am kiam tiam iam ĉiam neniam  
-om kiom tiom iom ĉiom neniom

## **Lição 7: Comparativo, Superlativo, Sufixos Verbais "-AD-","-IG-","-Iĝ-"**

### Os Graus e o Superlativo Absoluto

Os adjetivos podem exprimir a qualidade, o estado, etc de uma forma natural, mas podem também nos exprimir se algo é mais ou menos intenso. A isso chamamos GRAUS.

rico, mais rico, menos rico, tão rico, muito rico, pouco rico, o mais rico, o menos rico...

Quando a qualidade ultrapassa a noção comum que se tem dela, diz-se que o adjetivo está no GRAU SUPERLATIVO ABSOLUTO. Eis alguns exemplos de como se expressar isso em Esperanto:

Li estas TRE riĉa - Ele é muito rico.

Dio estas senfine bona - Deus é infinitamente bom.

### O Comparativo

O Comparativo de Igualdade:

Esperanto estas TIEL bela, KIEL utila.

(O Esperanto é tão belo, quanto útil).

O Comparativo de Superioridade:

Tiu vojaĝo estis PLI enuiga, OL instrua.

(Esta viagem foi mais aborrecida do que instrutiva)

O Comparativo de Inferioridade

Li estas MALPLI inteligenta, OL ruza.

(Ele é menos inteligente do que esperto).

### O Superlativo Relativo

Caso, num processo de comparação, venhamos a exprimir que um dos elementos é mais ou menos qualificado do que os demais, estaremos utilizando o SUPERLATIVO RELATIVO:

El ĉiuj el miaj infanoj Ernesto estas LA PLEJ juna.

(De todos os meus filhos o Ernesto é o mais jovem.)

El ĉiuj el miaj fratoj Antono estas LA MALPLEJ saĝa.

(De todos meus irmãos Antônio é o menos sensato.)

mas se a comparação é SO'ENTRE DOIS:

El inter Katarina kaj Maria, ĉi tiu estas LA PLI diligenta.

(Dentre Catarina e Maria, esta é a mais aplicada.)

ou ainda entre dois grupos:

La PLI aĝaj helpu la MALPLI aĝaj

(Os mais velhos ajudam os menos velhos)

### Outros Exemplos de Comparativos

Li loĝas tre proksime al mi (Ele mora muito próximo de mim)

Neniam pluvis tiel forte, kiel hodiaŭ. (Nunca chueu tão forte como hoje.)

La anglan lingvon mi parolas PLI bone ol la francan sed LA PLEJ bone mi parolas Esperanton. ( O inglês falo melhor do que o francês, mas o que eu falo melhor é o Esperanto.)

Em Esperanto quando se quer expressar "excesso, em demasia" usamos ao invés de "tre" a expressão "TRO":

Mia patro estis tre severa, sed ne TRO severa. (Meu pai era muito severa, mas não demasiadamente severo.)

La ofico estas tre honoriga, sed TRO ŝarĝa por mi (O cargo era muito honroso, mas excessivamente pesado para mim.)

### O Sufixo verbal -AD-

-AD- > faz com que a ação verbal fique mais prolongada, mais repetida, mais habitual:

marteli (martelar) -> marteladi (ficar dando marteladas); paroli (falar) -> paroladi (fazer discursos)

Lastjare li aperis tie ĉi dufoje, sed nun li aperadas ĉiutage.

(No ano passado ele apareceu aqui duas vezes, mas agora está aparecendo todo dia).

Às vezes para distinguir, no passado, uma ação já encerrada(pretérito perfeito) de uma ação habitual, prolongada e repetida, (pretérito imperfeito) usamos este sufixo:

Mi ĉiam venADis laca, sed hieraŭ mi venis vigla.

( Eu sempre vinha cansado, mas ontem eu vim disposto)

### O Sufixo verbal "-IG-"

Ele indica "fazer, tornar":

bela (belo) > beligi (embelezar);

klara (claro) > klarigi (esclarecer);

kruco (cruz) > krucigi (cruxificar);

kun (com) > kunigi (juntar);  
tro (demais) > troigi (exagerar);  
devi (dever) > devigi (obrigar);  
koni (conhecer) > konigi (fazer conhecido, revelar);  
Mi komencis tondi miajn harojn, poste mi tondigis ilin.  
(Comecei a cortar meus cabelos, depois eu os mandei cortar.)  
Usa-se o próprio verbo IGI no sentido de fazer:  
Li igis ŝin feliĉa. (Ele a fez feliz).

### O Sufixo "-Iĝ-"

Ele significa "fazer-se, tornar-se":  
ruĝa (vermelho) > ruĝiĝi (ruborizar-se, avermelhar-se);  
pala (pálido) > paliĝi (empalidecer-se);  
edzo (marido) > edziĝi  
(casar-se, tornar-se casado só para o homem, pois para mulher seria "edziniĝi).  
alia (outro) > aliĝi (transformar-se)  
stari (estar de pé) > stariĝi (ficar de pé)  
naski (dar a luz) > naskiĝi (nascer)  
el (para fora) > eliĝi (escapar)  
Kulturo komenciĝas en la bazo de la familio.  
( A Cultura começa na base da família.)  
Da mesma forma que o IGI, o verbo Iĝi existe no sentido de "tornar-se, fazer-se":  
La suno iĝis ruĝa je la vesperiĝo. (O sol se tornou vermelho ao entardecer.)

### Palavras Invariáveis

APUD (proximidade, contiguidade) > resti apud sia patro (ficar ao lado pai; lago apud Paris (lago nas vizinhanças de Paris);  
DE (posse, origem, agente da passiva) > libro de Petro (livro de Pedro); Mi venas de Londono (venho de Londres); Domo luita de Marko (Casa alugada por Marcos);  
EKSTER (fora, exceto) > ekster la domo (fora de casa); ekster tiaj okazoj (exceto em tais ocasiões);  
EN (dentro, em) > en la poŝo (no bolso); en la mateno (de manhã); en libereco (em liberdade);  
SUB (sob, debaixo) > sub stelplena ĉielo( sob um céu estrelado); sub la piedo (sob os pés);  
SUPER (acima de)> flugo super la nuboj (vôo acima das nuvens); majoro estas super kapitano (major está acima de capitão);  
SUR (em cima de)> ŝtono sur la vojo (pedra sobre o caminho); ĉapelo sur la kapo (chapéu sobre a cabeça);  
SEN (sem, exclusão)>sen mono (sem dinheiro);

## Afixos

-NJ- (diminutivo de carícia-feminino) > Maria:Marinjo(Mariazinha)  
patrino(mãe): panjo (mamãe);  
-ĈJ- (diminutivo de carícia-masculino) >Marko:Marĉjo(Marquinho)  
patro(pai): paĉjo (papai);  
-ID- (descendente, filhote)> Izraelido (filho de Israel); boVIDo  
(filhote de boi, bezerro); plantido (muda de planta);  
-ER- (elemento componente)> ĉeno(corrente):ĉenero(elo);  
fajro(fogo):fajrero(fagulha);  
-UL- (caracterização)> ĝibo(corcunda):ĝibulo(o corcunda);  
juna(jovem(adj.):junulo (o jovem);  
-AN- (adepto, membro, habitante): Brazilo:brazilano(brasileiro);  
respubliko(república):respublikano(republicano);  
-ESTR-(chefe principal)> skolto(escoteiro):skoltestro(chefe  
escoteiro); urbo(cidade):urbestro(prefeito);  
-IST- (profissão, ocupação)> dento(dente):dentisto(dentista);  
ŝteli(furtar):ŝtelisto(ladrão).

## Resumo da Sétima Lição

Nesta lição você aprendeu:

- > O comparativo (pli..ol; malpli..ol; tiel...,kiel);
- > O superlativo absoluto ( tre... )
- > O superlativo relativo ( la plej ... el, la malplej .. el);  
ou ainda entre dois ( la pli.. el, la malpli ... el);
- > Os sufixos verbais -ad-(prolongação, ação habitual);  
-ig-(fazer, tornar); -iĝ-(fazer-se, tornar-se);
- > Palavras invariáveis: apud, de, ekster, en, sub, super, sur, sen
- > Afixos: -nj-, -ĉj-, -id-, -er-, -ul-, -an-, -estr-, -ist-.

## Lição 8 - Participios Ativos

### O Participio e o Gerúndio

Em Português, como em Esperanto, como ainda em qualquer outro idioma, existem participios e gerúndios. Eles são formas nominais dos verbos, isto é, são empregados como adjetivos, advérbios e substantivos.

Exemplos de participios e gerúndio em Português:

Ele era amado (participio: indica sempre, em Português um aspecto acabado, concluído).

Ele estava amando (gerúndio: indica em português um aspecto inacabado ainda por concluir)

O Esperanto tem essas idéias fundamentais muito mais bem definidas do que no Português, por isso teremos que aprender toda uma sequência nova de informações para podermos utilizar a riqueza do Esperanto.

### Os Particípios em Esperanto

Os Particípios em Esperanto têm uma idéia muito mais ampla, pois englobam não só o uso do gerúndio e do particípio em Português, como ainda acrescentam idéias de tempo presente, passado e futuro, bem como, as idéias de passividade e atividade à ação verbal.

Na verdade as línguas modernas perderam essa riqueza do Latim e o Esperanto a resgatou, tornando-se hoje uma das línguas que mais precisamente transmite as idéias verbais com nuances de tempo e de atividade. Há resquícios de temporalidade nos gerúndios portugueses (particípios ativos em Esperanto):

> Sol levante; Lua minguante; homem agonizante; pessoa crente;

(Traduzem idéias presentes: que se levanta, que mingua, ...)

> Ano seguinte; pessoas sobreviventes; menor delinquente;

(Traduzem idéias pretéritas: que se seguiu, que se delinuiu,.);

No entanto, p.ex. "viajante", pode ser presente, passado ou futuro.

### Os Tempos do Particípio Ativo

Os sufixos do Particípio Ativo são -ANT- (presente) -INT- (passado) -ONT- (futuro)

Exemplos: Leviĝanta Suno (Sol que se levanta = levante)

Homo agonianta (Homem que agoniza = agonizante)

Kredanta homo (Pessoa que acredita = crente)

Sekvinta jaro (ano que se seguiu = seguinte)

Homoj postvivintaj (pessoas que sobreviveram = sobreviventes)

Vojaĝanta persono (pessoa que está viajando);

Vojaĝinta persono (pessoa que viajou);

Vojaĝonta persono (pessoa que viajará);

### Um Exemplo do Particípio Ativo no Presente

Suponhamos que tivéssemos HOJE querendo descrever um consultório médico, o qual tinha uma pessoa saindo, outro esperando e um outro se consultando...

aquele que já tinha se consultado = KONSULTINTA;

aquele que iria se consultar = KONSULTONTA;

aquele que estava se consultando = KONSULTANTO:

> Hodiaŭ estAS tri personoj en la konsultejo de la doktoro:

viro estAS konsultINTa,  
virino estAS konsultONTa kaj  
infano estAS konsultANTa.

(Hoje há três pessoas no consultório: um homem que já se consultou, uma mulher que se consultará, e uma criança que está se consultando).

### O Particípio no Passado e no Futuro

Se você estivesse descrevendo a cena do consultório ONTEM...

> Hieraŭ estIS tri personoj en la konsultejo de la doktoro:

viro estIS konsultINTa,  
virino estIS konsultONTa kaj  
infano estIS konsultANTa.

(Ontem havia três pessoas no consultório do doutor: um homem que já havia se consultado, uma mulher que estava por se consultar e uma criança que estava se consultando).

Supondo-se que esta mesma cena se repita AMANHÃ, teremos:

> Morgaŭ estOS tri personoj en la konsultejo de la doktoro:

viro estOS konsultINTa,  
virino estOS konsultONTa kaj  
infano estOS konsultANTa.

(Amanhã haverá três pessoas no consultório do doutor: um homem que já terá se consultado, uma mulher que estará por se consultar, e uma criança que estará se consultando).

### As Formas Adjetivas, Adverbiais e Substantivas

Feliĉaj la homoj, vojaĝantaj al Eŭropo, kiuj scias Esperanton.

(Felizes os homens, viajantes à Europa, que sabem Esperanto).

Mi foriros en la venonta monato. (Partirei no próximo mês).

Jen la birdo mortinta pro malvarmo. (Eis o pássaro morto devido ao frio).

Edziĝonte, li aĉetis domon. (Estando para casar, ele comprou uma casa).

Dancante, li falis. (Dançando, ele caiu).

Venkinte ĉion, li fine alvenis. (Tendo vencido tudo, ele chegou finalmente).

Há também substantivos: Esperanto (=aquele que tem esperança);

venkinto (=o vencedor); edziĝonto (=aquele que está para casar);

dancanto (=o dançarino); kreinto (= criador)

Uma Poesia...

Jaroj pasintaj - for de l' memor',

Tagoj fluantaj - nin katenas,

Tempojn venontajn - ni ne divenas

Jen nia vivo, horo post hor'.

Anos Passados - longe da memória,

Dias correntes - nos aprisionam,

Tempos vindouros - não adivinhamos

Eis nossa vida, hora após hora.

Apenas uma observação quanto ao l' = la. Em poesia ou prosa estilística, normalmente se permite a elisão acima, bem como a elisão do "-o" de substantivos.

### Palavras Invariáveis

ÊE (Coincidência de lugar ou tempo):

sidi êe la tablo (estar sentado à mesa);

tiri iun êe la haroj (puxar alguém pelos cabelos);

êe la noktiĝo (ao anoitecer)

ĝIS (até, limite de tempo ou espaço):

ĝis tagmezo (até o meio dia);

ĝis la placo (até a praça).

INTER (entre): inter du amikoj (entre dois amigos);

inter lupoj (entre lobos);

JA (reafirmação): vi ja povas (você pode sim);

li ja konfirmis (ele confirmou mesmo);

JEN (eis, aqui está): jen via mono (aqui está o seu dinheiro);

jen kio okazis (eis o que aconteceu);

PRETER (por=ultrapassar): pasi preter iu sur la strato (passar por alguém na rua);

mi ne iros preter la apoteko (não passarei pela farmácia)

TRA (através, ao longo): tra la fenestro (pela janela);

vagi tra la stratoj (vagar pelas ruas);

TRANS (do outro lado): trans tiuj montoj (além daqueles montes);

### Afixos

-AĈ- (pejorativo): domo->domaĉo (casa->casebre);

ĉevalo->ĉevalaĉo (cavalo->pangaré);

-AĴ- (resultado concreto): pentri ->penraĵo (pintar->pintura);

nova->novaĵo (novidade); manĝi->manĝaĵo (comer->comida);

-EC- (qualidade): bela->beleco (beleza); bona->boneco (bondade);

alta->alteco (altura); sklavo->sklaveco(escravo->escavidão)

EKS- (ex-,anterior): eksedzo (ex-marido); eksoficiro(ex-oficial);

MIS- (de modo errado):misfari(fazer errado);mislegi(ler errado);

misagi (agir mal); miskompreni(entender errado);

PRA- (afastamento no parentesco ou no tempo passado ou futuro):

pranepo (bisneto); praavo (bisavô);prahistorio(pré-história);

pratepo (tempo muito passado ou muito futuro);  
-EM- (tendência, hábito): dormi->dormema(dormir->dorminhoco);  
labori->laborema(trabalhar->trabalhador);  
-END- (obrigação): pagi->pagenda(pagar->que deve ser pago);  
fari->farenda(fazer->que deve ser feito);

Resumindo a Oitava Lição

Nesta lição você aprendeu:

>Os participios ativos em Esperanto: -ANT- (presente);  
-INT- (passado);  
-ONT- (futuro);  
>Palavras Invariáveis: ĉe, ĝis, Inter, Ja, Jen, Preter,  
Tra, Trans  
>Sufixos e Prefixos: -aĉ-, -aĵ-, -ec-, ekz-, mis-, pra-  
-em-, -end-

Traduza: Dancante; Venkinto; Edziĝonta viro; ĉe la tablo; ĝis la placo; pagenda;  
mallaborema; praavo; pasi preter li; inter lupoj; tra la fenestro; trans la strato; mi ja  
povas; misfari; domaĉo; alteco; eksedzo; dolĉaĵo.

## Lição 9 - Participios Passivos

Os Participios Passivos

São os participios passivos que transmitem a idéia de uma ação recebida, resultado de uma ação verbal: escrito, feito, amado, lavada, criado, construído, lido, etc...  
Estes participios são aqueles que mostram que uma ação foi feita, por isso, sempre acompanham os verbos na voz passiva.

Compare: A mãe lava a criança. (Voz ativa)

A criança é lavada pela mãe. (Voz passiva)

Em Esperanto, os participios passivos são correspondentes aos participios ativos no tocante a temporalidade:

-AT- (presente): skribATa -> que é escrito;

-IT- (passada) : skribITa -> que foi escrito;

-OT- (futuro) : skribOTa -> a ser escrito;

Usos dos Participios Passivos no Presente:

EstAS ... -ATa: significa uma ação em curso no presente, habitual, contínua e reiterada:

Mia domo ankoraŭ estas konstruata. (Minha casa ainda está sendo construída.)

La ringoj estas normale farataj el oro. (Os anéis são normalmente feitos de ouro.)  
ĉiutage ŝi estas invitata al baloj ( Todos os dias ela é convidada para bailes.)  
EstAS ...-ITa: exprime ação que no momento presente (estAS)está completa ou acabada.

Mia domo jam estas konstruita.(Minha casa já está construída.)

EstAS ...-OTa: exprime que no momento presente a ação ainda está a realizar-se.

Mia domo estas ankoraŭ konstruota. (Minha casa está ainda para ser construída.)

Usos no Passado...

EstIS ...-ATa: exprime uma ação no passado que ainda estava em curso ou era contínua ou habitual;

Mia domo estis ankoraŭ konstruata. Minha casa estava ainda sendo construída).

Dum la tuta nokto estis aŭdataj la tondroj. (Durante toda noite eram (foram) ouvidos os trovões).

EstIS ...-ITa: exprime uma ação que no passado se achava completa.

Tiam, mia domo estis jam konstruita.

(Naquele tempo, minha casa já tinha sido construída)

EstIS ...-OTa: exprime uma ação no passado que ainda estava por ocorrer:

Tiam, mia domo estis ankoraŭ konstruota.

(Naquele tempo, a minha casa estava ainda por ser construída.)

Usos no Futuro...

EstOS ... -ATa: exprime uma ação futura que estará em curso, ou será continuada ou habitual.

Mia domo estos tiam konstruata.

(Minha casa estará naquela época sendo construída.)

Tiu propono estos longe diskutata.

(Essa proposta será discutida por muito tempo.)

EstOS ... -ITa: exprime uma ação que no momento futuro estará completa:

Morgaŭ li estos akceptita de la prezidanto

(Amanhã ele terá sido recebido pelo presidente.)

Baldaŭ nia domo estos jam konstruita.

(Em breve nossa casa já terá sido construída.)

EstOS ... -OTa: exprime uma ação futura ainda por ser concluída:

En la venonta monato, mia domo estos ankoraŭ konstruota.

(No mês que vem, minha casa ainda estará por ser construída.)

Agente da Passiva

Petro malfermis la pardonon. (Voz ativa)

(Pedro abriu a porta)

mas na voz passiva temos:

La pordo estis malfermita de Petro. (Voz Passiva)

(A porta foi aberta pelo Pedro).

Petro é o "agente da (voz) passiva". Em Esperanto, o agente da passiva é sempre precedido da preposição "DE".

La libro estos legita DE mi. (O livro será lido por mim)

Mi estis ĵus vekita DE mia patrino. (Acabei de ser acordado pela minha mãe.)

La vazo estas vendata de la ŝtelisto. (O vaso está sendo vendido pelo ladrão.)

Outras Formas de Utilização do Particípio Passivo...

> Vundite, Petro falis. (Tendo sido ferido, Pedro caiu.)

> Oni transportis la vunditojn al la hospitalo. (Transportaram os feridos para o hospital.)

> La skurgato kriadis pro doloro. (O homem que estava sendo açoitado gritava de dor)

> Punote, la knabo malaperis. (Estando para ser punido, o menino fugiu.)

Muito cuidado: verbos intransitivos não tem voz passiva, portanto jamais poderão ter particípio passivo, compare:

morti(morrer) -> mortanto(moribundo) ou mortinto(morto);

mortigi(assassinar)->mortiginto(assassino);mortigito(assassinado)

veki (ser acordado) -> li estis vekita de la patrino (Ele foi acordado pela mãe);

vekiĝi (acordar) - Mi estis vekiganta, kiam li alvenis. (Eu estava acordando, quando ele chegou.)

Parte de uma Poesia...

Ni semas kaj semas, neniam laciĝas,

pri l' tempoj estontaj pensante.

Cent semoj perdiĝas, mil semoj perdiĝas,

ni semas kaj semas konstante.

Se longa sekeco aŭ ventoj subitaj

velkantajn foliojn deŝiras,

ni dankas la ventojn, kaj, repurigitaj,

ni forton pli freŝan akiras.

Semeamos e semeamos, nunca nos cansamos,

pensando nos tempos futuros.

Cem sementes se perdem, mil sementes se perdem,

semeamos e semeamos constantemente.

Se longa seca ou ventos repentinos

arrancam folhas que se murcham,  
agradecemos aos ventos e repurificados,  
adquirimos força mais fresca.  
(Zamenhof)

### Palavras Invariáveis

ANTAŭ (Diante, antes, há...): antaŭ la domo (diante da casa);  
revenu antaŭ la nokto (volte antes da noite); mia kato  
malaperis antaŭ tri tagoj (meu gato sumiu há três dias)

ĈIRKAŭ (ao redor de, aproximadamente): la Tero rondiras cirkaŭ  
la Suno (a Terra roda ao redor do Sol); cirkaŭ mil  
personoj (cerca de mil pessoas).

EL (de dentro, de algo): el la klubo(do clube); el oro (de ouro);

FOR (para fora): iri for de la danĝero (sair do perigo); for de  
la okuloj (longe dos olhos);

KONTRAŭ (contra, em frente): lukti kontraŭ la sorto ( lutar  
contra a sorte); la poŝto staras kontraŭ la urbdomo (o  
correio está defronte à prefeitura).

KROM (com exceção, além): nenion diru krom la vero (não diga nada  
exceto a verdade); krom la mono, mi perdis amikon (além do  
dinheiro perdi um amigo).

LAŭ (conforme): agi laŭ sia kapo (agir conforme sua cabeça);

KUN (companhia): iri kun li (ir com ele); kun kolero (com raiva);

### Afixos

-EBL- (aptidão, possibilidade): lavi-lavebla (lavar-lavável);  
vidi-videbla(ver-visível);

-EJ- (lugar, prédio, cômodo) : preĝi-preĝejo (rezar-igreja);  
bani-banejo(banhar-banheiro); pano-panejo(pão-padaria);

-IL- (instrumento): kudri-kudrilo (costurar-agulha);  
flugi-flugilo(voar-asa); kuraci-kuracilo (curar-remédio);

-IND- (digno de..): laŭdi-laŭdinda(louvar-louvável);  
preferi-preferinda(preferir-preferível);

-ISM- (doutrina, sistema): Markso-Marksismo (Marx-marxismo);  
magneto-magnetismo(imã-magnetismo);angla-anglismo(anglicismo)

-UJ- (recipiente, árvore, país): salo-salujo (sal-saleiro);  
pomo-pomujo (maçã-macieira); anglo-Anglujo(inglês-Inglaterra)

Atenção: uma das evoluções do Esperanto tem sido no sentido substituir este sufixo para árvores e países por "-arbo" (pomarbo) e "-io" (Anglio).

-UM- (afixo sem sentido definido): kolo-kolumo (pescoço-colarinho); sapo-sapumi (sabão-ensaboar);

Resumindo a Nona Lição

Nesta lição você aprendeu:

> O particípio passivo em Esperanto: -AT- (presente);

-IT- (passado);

-OT- (futuro);

> As palavras invariáveis: antaŭ, ĉirkaŭ, el, for, kontraŭ, krom, laŭ, kun.

> Os sufixos: -abl-, -ej-, -il-, -ind-, -ism-, -uj-, -um-.

Traduza para o português: La libro estos legita de mi; la vazo estos vendota; Hieraŭ li estis mortigita; antaŭ la domo; laŭ lia kapo; krom mia mono; ĉirkaŭ mil personoj; el oro; kun mia patrino; antaŭ tri tagoj; kolumo; pomarbo; trinkebla; Anglio; dormejo; flugilo.

## **Lição 10: Construção das Palavras e Frases em Esperanto**

A Formação das Palavras em Esperanto

As palavras em Esperanto podem ser formadas por adição de

>terminação: san'o (saúde); san'a (saudável);

>sufixos: bov'ar'o (gado); sklav'ec'o (escravidão);

>prefixos: ek'iri (começar a andar); re'fari (refazer);

>pela justaposição de palavras independentes:

internacia (inter + naci'o + -a) = internacional

banĉambro (ban'o + ĉambr'o) = quarto de banho->banheiro

legolibro (leg'o + libr'o) = livro de leitura

skribotablo (skrib'i + tabl'o) = mesa de escrever->escrivaninha

vivokondiĉoj (viv'o + kondiĉ'o) = condições de vida;

fervojo (fer'o + voj'o) = estrada de ferro

stacidomo (staci'o + dom'o) = casa da estação= estação

A Justaposição

A justaposição é uma das maiores riquezas do Esperanto, pois permite com dois ou mais radicais se criarem palavras novas e que permitem desenvolver nuances de

expressão que mal podemos perceber nos idiomas nacionais. É importante que se note que o radical principal é o último da sequência, note a diferença:

sukerkano (cana de açúcar) e kansukero (açúcar de cana)

fervojstacidomo = casa da estação da estrada de ferro

Note que o último elemento é o que define o sentido da palavra. Na maioria das vezes, mantemos somente o radical da palavra que qualifica a palavra principal; mas em outros casos deve-se colocá-lo simplesmente por um problema de eufonia:

"dentodoloro" (dor de dente) seria difícil de ser pronunciado como "dentdoloro", mas que também não estaria errado.

### Prefixos Acidentais e Afixos como Radicais

Muitas vezes as palavras invariáveis e os numerais formam também palavras por justaposição:

antaŭ'brako(antebraço); ĉe'esti (estar presente);

de'veni (provir); ekster'lando (estrangeiro); el'preni (tirar);

kontraŭdirekto(contramão); ne'utila(inútil);

post'vivi(sobreviver); preter'pasi (ultrapassar);

sen'hara (calvo); super'abunda (superabundante);

tra'nokti (passar a noite); trans'mara (ultramarino).

Algumas vezes utilizamos os próprios afixos como palavras independentes:

aĵ'o (coisa); an'o (membro, sócio); ar'o (grupo, conjunto);

dis'a (disperso); ebl'e (possivelmente); ec'o (qualidade);

ej'o (lugar); ek'i (começar); em'o (disposição); et'a (pequeno);

il'o (ferramenta); in'a (feminino); mal'o (contrário);

mis'a (errônea); pra'a (primitivo); ul'o (sujeito)

### Palavras Internacionais

Existem muitas palavras que são já por si só internacionais, pois já estão nos diversos idiomas com formas bem semelhantes:

teatro; geografio; telegrafo; lokomotivo; redakcio; temperaturo;

centro; publiko; botaniko; vagono; komedio; diplomato; doktoro;

advokato; atomo; bombo; sputiniko; satelito; etc...

Veja que elas também estão dentro do Esperanto, mas com a grafia e fonética da língua internacional. Portanto, a técnica e a ciência, bem como o mundo moderno poderão gerar quantas palavras quiser, pois elas já terão suas correspondentes em Esperanto automaticamente, mas só que com as vestimentas dele. Conclusão: O Esperanto sempre acompanhará o desenvolvimento da humanidade!

## Acusativo de Direção

Já vimos que, na construção da oração em Esperanto, precisamos utilizar a terminação "-n" (acusativo) para marcar o receptor da ação, o objeto direto.

La kato kaptis la musoN (O gato pegou o rato);

O acusativo também é utilizado para mostrar a direção de um movimento, aliás é a única vez que se utiliza o acusativo depois de uma preposição:

La muso estas en la ĉambro.

(O rato está no quarto)

La kato eniras en la ĉambroN. (O gato entra para dentro do quarto).

não se usa: "al" en la ĉambro... mas, "en la ĉambroN".

## As Orações Integrantes

Quando em uma oração, o sujeito ou o objeto é também uma oração, dizemos que a oração é integrante, isto é, são orações subordinadas substantivas, dos seguintes tipos:

Pedro disse .

Petro diris, KE li estas instruisto.

Antes de ontem ela prometeu .

Antaŭhieraŭ ŝi promesis, KE ŝi venos morgaŭ.

Deve-se notar alguns detalhes:

- O "KE" só serve para conjunção integrante. Um erro comum entre os brasileiros que falam Esperanto é utilizar o "ke" como pronome relativo:

Maria, kiu estas lernantino, parolas la anglan.

Ao invés de se usar o , utilizam erroneamente o .

- O tempo verbal da oração subordinada está da mesma forma como ele foi expressado na época indicada pela oração principal:

..ke li estAS instruisto (no presente, pois ele disse assim!).

## Frases que expressam dúvidas e condições

A partícula ĉU é uma conjunção que se usa para se introduzir uma dúvida:

ĉu li venos ? Jes, li venos.(Ele virá? Sim, ele virá) mas, ela também serve para construir uma frase dubidativa, tal como:

Mi ne scias, ĉu li venos.(Não sei se ele virá)

compare com:

Mi parolus kun li, se li venus.(Falaria com ele se ele viesse)

Na frase com "ĉu" há uma dúvida (oração integrante) e na segunda há uma condição (oração sub. adverbial).

Se via patro diris tion, ĝi devas ja esti vera.

(Se seu pai disse isso, deve ser mesmo verdade).  
ĉu pro timo, ĉu pro fiereco, li nenion respondis.  
(Seja por medo, seja por orgulho, ele nada respondeu)

### Algumas conjunções

Aŭ (ou, senão): Mi devas savi min, aŭ mi estos arestita.

(Devo-me por a salvo, ou serei preso.)

DO (pois, portanto, então, logo): Mi pensas, DO mi ekzistas.

(Penso, logo existo.)

KAJ (e): En la tago mi vidas la helan sunon, KAJ en la nokto la palan lunon. (De dia vejo o sol claro, e à noite a lua pálida).

KVANKAM (embora): Mi komprenis nenion, KVANKAM li multe paroladis

(Não compreendi nada, embora ele houvesse falado muito)

NEK (nem): Mi ne renkontis lin, NEK lian fraton.

(Não encontrei a ele, nem ao irmão).

OL (do que): Li preferis morti, OL perfidi siajn amikojn.

(Ele preferiu morrer do que trair seus amigos.)

SED (mas, porém): La pomo ne estas tie, SED ie ajn.

(A maçã não está lá, mas em qualquer outro lugar.)

TAMEN (todavia, entretanto): Li vivas malriĉe, tamen feliĉe.

(Ele vive pobremente, todavia com felicidade.)

### Alguns outros tipos de conjunções

APENAŭ (mal, por pouco)

adv.: Li APENAŭ vidis kaj tuj aĉetis (Ele mal viu e comprou)

conj.: APENAŭ mi eliris, ekpluvetis. (Logo que saí, começou a choviscar.)

DUM (durante, enquanto) - adv.: Oni dormas DUM la nokto (Dormimos à noite)

- conj.: Vi kantas, DUM mi dormas. (Você canta, enquanto estou dormindo).

KVAZAŭ (como se, como que) - adv.: La lago estis KVAZAŭ spegulo.

(O lago era como que um espelho). Em situações de comparação verdadeira, usa-se

KIEL, compare:

Li parolis, KIEL prezidanto <-> Li parolis, KVAZAŭ besto.

(Ele falou, como presidente <-> Ele falou, como animal.)

conj.: Vi parolis en tia maniero, KVAZAŭ mi estis kulpa.

(Você falou de tal forma, como se eu fosse culpado.)

### Algumas combinações de palavras funcionam também como conjunções:

ANTAŭ OL (antes que); ĉIAM KIAM (sempre quando); DE KIAM (desde quando);

KIEL ANKAŭ (como também);

KONDIĈE KE (com a condição que);  
POR KE (para que);  
POST KIAM (depois que)

Resumindo a Décima Lição

Nesta lição você aprendeu:

>A formação de palavras em Esperanto: Derivação. Justaposição.

>Palavras Internacionais.

>Acusativo de Direção. (La kato eniris en la ĉambroN).

>Orações Integrantes.(..., ke...).

>Dúvidas (ĉu...) e condições (se...).

>As conjunções: aŭ, do, kaj, kvankam, nek, ol, sed, apenaŭ, dum, kvazaŭ, por ke, kondiĉe ke, kiel ankaŭ...

Traduza: legolibro; vivokondiĉoj; tranokti; ejo; praa; ulo; Antônio disse que ele era professor; Não sei se ele virá; Se ele vier, eu falarei com ele; Ela preferiu morrer do que trair os amigos; ele vive pobremente, todavia com felicidade; Ele fala como um papagaio (papago).

## **Lição 11: As 16 Regras Fundamentais do Esperanto**

A Gramática do Esperanto

O Esperanto como qualquer outro idioma possui uma gramática. Esta gramática, como já puderam ver até o presente estágio do curso, é extremamente regular e sem exceções. Por isso, o Idioma Internacional é muito simples de ser aprendido. Vejamos os 16 itens gramaticais, na ordem em que Zamenhof os preparou quando lançou seu primeiro livro de Esperanto:

1a.Regra - Não há ARTIGO indefinido em Esperanto; só existe artigo definido (LA), igual para todos os sexos, casos e números.

2a.Regra - Os SUBSTANTIVOS têm a desinência -O. Para formação do plural, acrescenta-se a desinência -J. Só há dois casos: nominativo e acusativo; forma-se o segundo pelo acréscimo da desinência -N ao nominativo. Os outros casos são expressos por meio da preposição: o genitivo, por DE; o dativo, por AL (a,para); o ablativo, por PER (por meio de) ou preposições diversas, conforme o sentido.

3a.Regra - O ADJETIVO termina em -a. Casos e números como no substantivo. O comparativo é formado com a palavra PLI (mais), o superlativo relativo com PLEJ (o mais); com o comparativo usa-se a preposição OL (do que).

4a.Regra - Os NUMERAIS básicos são: UNU, DU, TRI, KVAR, KVIN, SES, SEP, OK, NAŭ, DEK, CENT, MIL. Formam-se as dezenas e as centenas pela simples junção dos numerais. Para assinalar os numerais ordinais, acrescenta-se a desinência do adjetivo; para os multiplicativos, o sufixo -OBL-; para os fracionários -ON-; para os coletivos -OP-; para os distributivos - a palavra PO. Além disso, pode-se usar os numerais como substantivos e advérbios.

5a.Regra - PRONOMES pessoais: MI (eu), CI (tu), LI (ele), ŝI(ela), ĝI (ele ou ela para objeto ou animal), SI (si - reflexivo), NI (nós), VI (vós, você, vocês, o senhor, a senhora), ILI (eles, elas), ONI ("se, a gente"; índice de indeterminação do sujeito); formam-se os pronomes possessivos pelo acréscimo da desinência do adjetivo. A declinação é como a dos substantivos.

6a.Regra - Não se modifica o VERBO para indicar pessoas e números. Formas do verbo: o presente recebe a desinência -AS; o pretérito -IS; o futuro -OS; o condicional (futuro do pretérito) -US; o imperativo -U; o infinitivo -I. Particípios (com setindo de adjetivo ou advérbio): ativo presente -ANT-; ativo pretérito -INT-; ativo futuro -ONT-; passivo presente -AT-; passivo pretérito -IT-; passivo futuro -OT-. Obtêm-se todas as formas da voz passiva por meio da forma correspondente do verbo ESTI (ser) e o particípio passivo do verbo necessário; a preposição da voz passiva é DE.

7a.Regra - Os ADVÉRBIOS derivados terminam em -E; graus de comparação como nos adjetivos.

8a.Regra - Todas as PREPOSIÇÕES regem, por si mesmas,o nominativo.

9a.Regra - Lê-se cada palavra conforme está escrita.

10a.Regra - O acento tônico está sempre na penúltima sílaba.

11a.Regra - Formam-se compostos pela simples junção das palavras (a palavra principal fica no fim); as desinências gramaticais são consideradas também como palavras independentes.

12a.Regra - Junto de outra palavra negativa omite-se o vocábulo NE (não).

OBS: Muito cuidado para não fazer a negação dupla em Esperanto:"Eu Não tenho NADA" -> " Mi havas NENION"

13a.Regra - Para mostrar DIREÇÃO (alvo de movimento), as palavras recebem a desinência do acusativo.

14a.Regra - Cada preposição tem sentido determinado e constante; mas se devemos usar alguma preposição e o sentido não nos indica qual delas devemos empregar, então usamos a reposição JE, que não tem sentido próprio. Em lugar da preposição JE pode-se usar também o acusativo sem preposição.

15a.Regra - Os chamados ESTRANGEIRISMOS, isto é, os vocábulos que a maioria das línguas tomou de uma só fonte, são usados no Esperanto, sem alteração, recebendo apenas a ortografia desta língua; mas com diversas palavras derivadas de uma só raiz é melhor usar apenas o vocábulo fundamental e formar os outros a partir do último, conforme as regras do Esperanto.

16a.Regra- A vogal final do substantivo e artigo podem ser elididas e substituída por apóstrofe.

### Palavras Invariáveis

ALMENAŭ (ao menos, pelo menos) > almenaŭ vidu (pelo menos veja);

ANKORAŭ (ainda) > li ANKORAŭ spiras (ele ainda respira);

ANSTATAŭ (em vez de, no lugar de) > uzi citronon ANSTATAŭ vinagro (usar limão em vez de vinagre);

BALDAŭ (breve) > li BALDAŭ scios (ele breve saberá);

ĝis BALDAŭ (até breve);

JU...DES (quanto...tanto) > JU pli mi pensas, DES malpli mi volas (Quanto mais eu penso, tanto menos eu quero)

Eĉ (até mesmo) > Eĉ sur la suno troviĝas makuloj.

(Até mesmo no sol existem manchas).

ĴUS (nesse instante) > Li ĴUS eliris (Ele acabou de sair).

MALGRAŭ ( a despeito) > li faris tion MALGRAŭ malpermeso.

(Ele fez isso apesar da proibição).

NUN (agora) > Li NUN dormas ( Ele está dormindo agora).

Nun estas la deka. ( Agora são dez horas).

NUR (somente) > MI havas NUR du filojn (Só tenho dois filhos).

PER (com ->instrumento) > fari PER la manoj (fazer com as mãos);  
skribi PER kreto (escrever com giz);

CUIDADO: não confundir PER (instrumento) com KUN (companhia).

Mi promenas KUN mia patrino PER la aŭtomobilo (Passeio com minha mãe com o automóvel);

PLU (por mais tempo) > Ne parolu PLU! (Não fale mais!)

POR (fim, destino, favor, preço, troca, duração) > invito POR danci (convite para dançar); vesto POR infano (roupa para criança); perdo POR li (perda para ele);

voĉdoni POR iu (votar por alguém); preni katon POR leporo (tomar gato por lebre);  
resti POR sep tagoj (ficar por sete dias);

POST (depois)> POST la festo (depois da festa);  
PRI (sobre -> assunto) > PRI kio vi parolas? (Sobre que você está falando?); . Deklaro pri rajtoj (Declaração sobre direitos)  
PRO (por -> causa, motivo)> agi PRO venĝemo (agir por vingança).  
TUJ (imediatamente)> Mi TUJ iros (Irei imediatamente).

### Algumas considerações sobre os tempos verbais

O uso do Esperanto vai lhe mostrar naturalmente o jeito de se empregar os tempos e modos verbais... A rigor o Esperanto não possui modos verbais (indicativo, imperativo e subjuntivo). Na verdade, só existem os tempos e eles podem ser usados nos diferentes modos, pois a frase é que esclarece o modo verbal. A terminação -U serve para formar não só o imperativo, mas também o presente e o pretérito do subjuntivo do português, pois ela indica um FIM A ATINGIR: Vivu la vivon! (Que) Viva a vida!  
Mi ordonis, ke li venU.(Ordenei que ele viesse.)  
A terminação -OS também serve para traduzir o futuro do subjuntivo pois a idéia ligada a ela é só de FUTURO e não do modo: Mi venos, kiam vi finOS (Virei, quando você terminar!). Da mesma forma temos que raciocinar com as dessinências: -AS(presente), -IS(passado), -US(condição ou hipótese).

### Predicativo do Objeto e Aposto

Aprendemos que quando se usar um predicativo não se pode usar o acusativo, pois o verbo de ligação (ser, estar, parecer, permanecer, etc) são simples qualificadores do sujeito.

Lembre-se:

La knabo estas lernanto (O menino é aluno)

Mas há situações em que qualificamos o objeto, por exemplo:

Mi ne trovas tiun blankaN vinoN bona.

Não acho este vinho branco bom.

Analisando-se esta frase, vemos que "branco" é apenas um adjetivo de vinho, mas "bom" é um predicativo do objeto. Note que o predicativo do objeto, como o predicativo do sujeito não tem acusativo. O APOSTO (substantivo que qualifica substantivo sem preposição) também não leva o acusativo: Maria amas sian filon Petro. (Maria ama seu filho Pedro.) "Petro" é aposto de "filo".

### Resumindo a Décima Primeira Lição

Nesta lição, vimos um resumo gramatical através das 16 regras fundamentais do Esperanto, mas também aprendemos algumas situações novas tais como:

>As palavras invariáveis: almenaŭ, ankoraŭ, anstataŭ, baldaŭ, ju..des, eĉ, ĵus, malgraŭ, nun, nur, per, plu por, post, pri, pro, tuj.

>Os tempos e os modos verbais em Esperanto;

>O predicativo do objeto e o aposto.

Traduza: somente; agora; com (=por meio de); com (=companhia); breve; ainda; em vez de; apesar; não tenho mais tempo; quanto mais quero, tanto menos tenho; pelo menos; depois; a respeito de; por causa; tio ... okazis (acabou de acontecer); tio estas .... li (Isso é para ele).

## **Lição 12: A Literatura do Esperanto**

### A Literatura do Esperanto

Havia um preconceito muito grande contra o Esperanto no início do século... Diziam que o Esperanto se tornaria talvez um código para o comércio ou para a ciência, mas que não se prestaria para ser uma língua cultural, incapaz de exprimir os matizes do pensamento e os sentimento poéticos.

Realmente, uma coisa do passado, hoje se existe uma língua onde o dom poético floresceu e permanece rico é o Esperanto. Isto pode ser considerado um fenômeno, pois é comum se ver pessoas recém-chegadas ao Esperanto e já fazendo poesia e canções. Será que os esperantistas são mais sensíveis ou será que a língua é mais poética? Uma pergunta de difícil resposta! Mas há nisso talvez a própria mão do autor da língua, que apesar de ter dado ao Esperanto a sua forma gramatical, também lhe deu o sopro da vida com suas poesias e seus textos com um estilo sublime e de alta sensibilidade.

Ho, Mia Kor' (Zamenhof)

Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,  
el mia brusto nun ne saltu for!  
Jam teni min ne povas mi facile,  
ho, mia kor'!

O' meu coração, não batas inquieto,  
não saltes agora fora do meu peito!  
Já não posso facilmente conter-me,  
ó meu coração!

Ho, mia kor'! Post longa laborado  
ĉu mi ne venkos en decida hor'?!  
Ho, meu coração! Depois de longo trabalho  
vou eu vencer na hora decisiva?!  
Ho, meu coração! Depois de longo trabalho  
vou eu vencer na hora decisiva?!

Sufiĉe! Trankviliĝu de l' batado,  
Ho, mia kor'!

O' meu coração! Após longo trabalho  
será que não vencerei na hora decisiva!?  
Basta! Acalma-te de bater,  
ó meu coração!

### Zamenhof e os Primeiros Tempos

O poema "Ho, Mia Kor'" foi feito por Zamenhof em um momento crucial para a vida do Esperanto, pois em 1887, a Polônia vivia sob o regime pesado do czarismo e qualquer obra para ser publicada dependia da censura do regime. O Esperanto era, como ainda o é, uma agressão aos regimes totalitários e despóticos. Exatamente quando o seu primeiro manual estava para ser lançado, ele, com receio que não fosse permitido, fez este poema. Isto caracteriza o seu envolvimento sentimental com o idioma.

Muitos anos da sua vida (no mínimo desde os seus 15 anos e ele já estava com 28 anos) haviam se passado em que somente ele tivera contato com sua criação. Um homem que fez jus a sua obra, pois uma vez lançado o Esperanto, ele jamais interferiu na sua divulgação e evolução. A partir de então ele se denominou "iniciador da língua" e nunca o seu criador. Ele era consciente que o Esperanto era para a humanidade, não para ele e sua glória pessoal.

### La Espero (Zamenhof)

En la mondon venis nova sento,  
Tra la mondo iras forta voko;  
Per flugiloj de facila vento  
Nun de loko flugu ĝi al loko  
Ne al glavo sangon soifantaĝi la homan tiras familion:  
Al la mondo eterne militantaĝi  
promesas sanktan harmonion.  
Sub la sankta signo de l'espero  
Kolektiĝas pacaj batalantoj,  
Kaj rapide kreskas la afero  
Per laboro de la esperantoj.  
Forte staras muroj de miljaroj  
Inter la popoloj dividitaj;  
Sed dissaltos la obstinaj baroj  
Per la sankta amo disbatitaj.  
Sur neŭtrala lingva fundamento

Konprenante unu la alian,  
La popoloj faros en konsento  
Unu grandan rondon familian.  
Nia diligenta kolegaro  
En laboro paca ne laciĝos,  
ĝis la bela sonĝo de l' homaro  
Por eterna ben' efektiviĝos.

### A Esperança

Ao mundo chegou um sentimento novo,  
através do mundo passa um forte apelo;  
nas asas de vento propício  
voe ele agora de lugar em lugar.  
Não à espada sedenta de sangue,  
ele arrasta a família humana:  
ao mundo eternamente em guerra,  
promete ele santa harmonia.  
Sob o sagrado sinal da Esperanças  
e reúnem pacíficos batalhadores  
e rapidamente cresce a causa  
mediante o trabalho dos que têm esperança.  
Fortemente se erguem muros de milênios  
Entre os povos divididos;  
mas saltarão para todos os lados as obstinadas  
barreiras, arrasadas pelo santo amor.  
Sobre fundamento linguístico neutro,  
compreendendo-se uns aos outros,  
os povos farão em acordo,  
um grande círculo familiar.  
O nosso diligente grupo de colegas  
Não se cansará no trabalho pacífico,  
Até que o belo sonho da humanidade  
Se realize para eterna benção.

É interessante que se note dentro deste poema que é também o hino do movimento esperantista, o estilo que ele deu a língua: que fosse mais do que um idioma, que fosse um símbolo de esperança.

Canção do Exílio (Gonçalves Dias)  
Kanto de l' Ekzilo (trad. F.V.Lorenz)

Mia lando havas palmojn,  
kie kantas sabia'  
Birdoj tie ĉi kantantaj,  
tiel ne belsonas ja.  
Kaj ni havas pli da steloj,  
Sur herbejoj pli da floroj,  
En arbaro pli da vivo,  
pli da amo en la koroj.  
Tie nokte solrevante  
Pli da ĝoj' mi trovas ja;  
Mia lando havas palmojn,  
kie kantas sabia'.  
Mia lando ĉarmojn havas,  
Kiujn ne trovas ĉi;  
Tie nokte solrevante  
Pli da ĝoj' mi trovas ja;  
Mia lando havas palmojn,  
Kie kantas sabia'!  
Di' ne volu, ke mi mortu,  
Sen reveni tien, ha,  
Sen ekĝui la belaĵojn,  
Kiuĵ ĉi ne estas ja;  
Sen revidi la palmarbojn,  
Kie kantas sabia'.

#### A Literatura Esperantista no Brasil

O poema anterior publicado na primeira revista brasileira em Esperanto (Brazila Esperantisto) de abril de 1907, já mostra a dedicação de muitos dos brasileiros esperantistas em quererem levar nossa literatura e a nossa cultura para o movimento esperantista. Ainda hoje isto é um fato. Temos até mesmo uma editora nacional (FONTO - CP.49 - 89800 Chapecó, SC) que se dedica à produção exclusiva de obras em Esperanto para literatura mundial.

Teríamos que preocupar tanto aqui no Brasil com uma língua internacional? Um país continental, onde não temos problemas de comunicação, mas que temos pelo Esperanto um profundo amor, pelo que ele representa para a humanidade. Isto talvez pela índole pacífica do nosso povo que sempre só lutou para se defender, nunca para dominar. Aliás, durante as grandes guerras, quando os esperantistas eram mortos por falar Esperanto e bibliotecas esperantistas eram queimadas na Europa, nós representávamos a manutenção deste grande ideal.

## La Oficialiĝo de la Internacia Lingvo (Sylla Chaves)

Estas tre grava la lingva problemo en la mondo. Estas tri mil lingvoj kaj tre malmulte da internacia interkompreno. Se la naciaj registaroj iam decidus oficiale uzi Esperanton en ĉiuj rilatoj, tiam tiuj rilatoj fariĝos malpli kostaj, kaj la interkompreno fariĝos pli bona.

Kial Esperanto ne estas oficiala lingvo en ĉiuj internaciaj rilatoj de la mondo? ĉar la homaro estas malpli racia ol ĝi devus esti. Nur tial.

Kie oni parolas Esperanton en la mondo? Kiel nacia lingvo, en neniuj landoj. Tamen, ie ajn en la mondo estas homoj, kiuj deziras havi pli bonajn internaciajn rilatojn. Kaj preskaŭ ĉie troviĝas kelkaj esperantistoj, laborantaj sole aŭ kune. Se Esperanto iam oficialiĝos, tiam multaj nunaj malfacilaĵoj rapide malaperos.

Por kelkaj personoj estas nekomprenebla la malrapido en la oficialigo de Esperanto. Tamen, ĉio, kio estas bona kaj grava por la homaro, bezonas jarcentojn por sia oficialiĝo, ĝeneraliĝo aŭ realiĝo.

Bona ekzemplo estas la metra sistemo, kiu estis oficialigita en pluraj landoj nur post ducent jaroj. Aliaj ekzemploj estas nia idealo pri paco kaj frateco, kiuj ankoraŭ atendas sian realiĝon. Esperanto estas io bona kaj grava. Tial oni bezonas atendi ĝian oficialigon.

Tamen, eĉ se la registaroj tion dezirus, ili ne povus oficialigi Esperanton en unu sola tago. Oni ne povas decidi tuj instrui Esperanton en ĉiuj elementaj lernejoj, ĉar mankas instruistoj por tio. Unue devas esti preparitaj bonaj elementaj instruistoj, kaj tiu preparado estas tasko de supera lernejo. Kaj antaŭe oni bezonas rapide prepari instruistojn por instrui en superaj lernejoj. Kaj tiuj instruistoj bezonas ne nur koni la lingvon, sed ankaŭ esti lernintaj en superaj lernejoj.

Nur post la preparo de pluraj tiaj instruistoj oni povos zorgi pri la amasa instruado en elementaj kaj mezaj lernejoj, kaj pri la posta oficialigo de Esperanto.

## Uma Palavra Final...

Você chegou até o final de seu curso de Esperanto pelo computador.

Continuar a praticar o idioma internacional lhe trará muito prazer cultural e, certamente, lhe modificará muitos pontos de vista em relação ao contexto do relacionamento internacional.

Uma das coisas que mais impressiona, quando começamos a utilizar o Esperanto, é que o mundo repentinamente perde as fronteiras e os seres humanos se tornam iguais uns aos outros, apesar das raças, credos, convicções e nacionalidades. Continue fazendo seus exercícios e seu treinamento de vocabulário. Mas não pare por aí, procure conhecer o movimento esperantista e a suas atividades.